



MAIRIE INFOS

## BONNE RENTRÉE À TOUTES ET À TOUS!

Photo: Kaarina Lorenzini

### Un nouveau quartier s'anime

Le Léman Express est une réalité, comme le sont les tours qui se dressent à Pont-Rouge et les très nombreuses entreprises qui s'y sont installées. Après les employés et les pendulaires, il ne manquait plus que les habitants du quartier situé de l'autre côté des voies ferroviaires. En cette rentrée 2020, nous leur souhaitons la bienvenue à l'Adret-Pont-Rouge, de la main de l'Association des EMS de Lancy et de l'association de quartier Adret Voix Vives (AVV) dont le projet est de «tricoter ensemble les mailles d'un lieu où il fait bon vivre et ce, dès les premières installations». A vous de jouer!

Tous les détails en pp. 8-9

### Portraits de quartier

Ce sont des personnes de bonne volonté, œuvrant la plupart du temps de manière bénévole dans nos associations. Ou bien des artisans aux multiples talents, dont les créations égaient notre quotidien. Ils habitent au Grand ou au Petit-Lancy, aux Morgines, aux Palettes, à Surville ou au Bachet de Pesay. Depuis l'arrivée inopinée de la Covid 19 dans nos vies, nous avons réalisé que nous passions souvent à côté des choses essentielles. Depuis ce printemps, "Le Lancéen" présente les portraits de ces anonymes qui sont les visages de notre commune, multiple et fière de sa diversité.

Voir en pp. 11 et 13

### Du tchoukball à Lancy

Inventé un peu avant 1970 à Genève, le tchoukball est joué aujourd'hui dans plus de 70 pays à travers le monde. A Genève, plus de 60 entraînements sont proposés chaque semaine pour tous les âges et tous les niveaux. Chaque année le nombre d'enfants et de jeunes qui jouent au tchoukball augmente de manière réjouissante. Des cours sont aujourd'hui proposés au Petit-Lancy.



A découvrir en p. 15

## EDITORIAL

Les vacances d'été à peine terminées, "Le Lancéen" revient dans vos boîtes à lettres plus pléthorique que jamais. Malgré des annulations de taille telles que la Fête de l'Abeille et du Terroir, la Fête des 3 Marchés ou Caroline fête son chemin, de nombreuses propositions de sorties jalonnent les 36 pages de ce numéro de la rentrée. Alors que les mélomanes reprennent le chemin de la Cave Marignac, l'Espace Gaimont rouvre ses portes à Surville pour le plus grand plaisir des habitués de ce lieu enchanteur. Le sport n'est pas en reste, avec Tuttisports, la grande messe des clubs sportifs qui vous permettra de mieux connaître les 40 associations lancéennes qui vous feront bouger cette année! Malgré cette belle éclaircie, la Covid-19 incite à la prudence. La Commune lance un bon de solidarité encourageant les achats de proximité. Faites-en bon usage!

Kaarina Lorenzini, Rédactrice en chef

## Sommaire

Culture	2
Parents/Enfants/Ados	7
Vie associative	8
Sports & Loisirs	15
Instantanés	23
Mairie Infos	26
Politique	26
Dossier	28
Environnement	30
Economie	31
Social	32
Culture	33
En bref	35

## Impressum



Président: Marco Föllmi

Administrateur: Raymond Solioz

Rédactrice en chef: Kaarina Lorenzini

Rédaction: Chemin du Salève 1 - 1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 794 94 55 - redaction@lelanceen.ch  
www.lelanceen.ch

Administration: CP 13 - 1213 Petit-Lancy 1

Publicité: Annick Bounous  
56, rte du Grand-Lancy - 1212 Grand-Lancy,  
Tél. 022 743 17 69 - pub.lelanceen@bluewin.ch

Concept graphique: Siska Audeoud, atelier Hadès

Impression: Molesonimpressions.ch

Impression sur papier recyclé

Reportages pages "Mairie Infos": Judith Monfrini

Délai rédactionnel numéro d'octobre 2020:

11 septembre 2020

ISSN 1663-8360 - Abonnement: Fr. 20.- pour 9-10 numéros  
CCP 12-22050-2 Genève Fondé en 1963

## Concerts de Lancy

## CHERS AMIS MÉLOMANES,

Six mois sans concerts, sans spectacles. Une diète forcée dont on ne connaît toujours pas l'issue, qui nous questionne sur le sens, voire sur l'utilité de l'expression artistique. Virus ou pas, nous avons tous besoin d'art et de culture, nourriture indispensable de l'esprit et de l'âme. La musique et les arts de la scène participent à notre équilibre intérieur, à notre bien-être, agissant comme de véritables catalyseurs d'émotions.

Deuxième vague ou non, vaccin ou non, traitement ou non, les Concerts de Lancy demeurent optimistes et lancent leur saison 2020-2021 en septembre. Avec les précautions d'usage, bien entendu, en suivant les règles et autres contraintes sanitaires imposées par l'OFSP: hygiène des mains et du matériel, respect de la distanciation et des gestes barrières, port du masque lors des déplacements, réservations obligatoires. Pour le reste, pas de limitation dans l'expression artistique, ni dans le plaisir des yeux et des oreilles.

Vous êtes prêts à jouer le jeu et à nous suivre? Si oui, vous ne le regretterez pas, la saison s'annonce variée et prometteuse; ça commence le 5 septembre avec Thomas Florin, jeune pianiste de jazz genevois; ça continue le week-end des 19 et 20 septembre, avec un spectacle emmené par les deux jeunes femmes cabarettistes du Duo Luna-Tic, remarquables de par leur talent musical et leur présence scénique.

On se réjouit déjà de vous revoir!

Michel Bovey, Concerts de Lancy

## JAZZ &gt; Piano Solo &gt; Samedi 5 septembre | 20h30



Cave Marignac, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 28)

Thomas Florin, pianiste, trompettiste, arrangeur et compositeur |

En 2017, le pianiste genevois Thomas Florin se lance dans un nouveau projet en piano solo avec un album "déambule" sorti au printemps 2018. Ce projet a tourné en Suisse, ainsi qu'au Japon durant l'été 2018 et au printemps 2019. Cette recherche musicale l'amène à collaborer avec des artistes de musique improvisée et à incorporer des projets interdisciplinaires comme le spectacle poétique "Prévert" ou le duo avec le danseur et chorégraphe Marcel Gbeffa. En 2018 naît également une collaboration régulière avec le batteur Nicolas Field et le saxophoniste Gregor Vidic. Sideman dans de nombreux projets comme pianiste ou trompettiste, il est également régulièrement sollicité comme arrangeur et compositeur.

Thomas Florin a eu l'occasion de se produire en Suisse comme en France, Italie, Canada, Chine, Thaïlande et Sénégal. Il a pu se produire avec des artistes de la scène Jazz comme Matthieu Michel, Philippe Sellam (No Jazz) ou René Mosele, et du côté de la musique improvisée et expérimentale avec entre autres Yasuhiro Yoshigaki, Valerio Tricoli, Nicolas Field, Jasper Stadhouders, Keigo Iwami, Joe Talia, Andreas Fulgosi.

## CABARET &gt; spectacle humoristico-pianistico-tragico-musical &gt; Samedi 19 septembre | 20h30 &amp; Dimanche 20 | 17h00



Cave Marignac, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 28)

"Héroïnes", par le célèbre Duo Luna-Tic | Olli et Claire jouent Antigone (ou presque) | Judith Bach, piano, voix | Stefanie Lang, voix et piano | Régie lumières: Federico Dimitri | Mise en scène: Du Luna-Tic |

Les deux coquines de Luna-tic, Claire de Berlin et Mademoiselle Olli de Paris (en fait un peu à l'est, à Genève) répètent leur nouveau cabaret de chansons acrobatiques pour piano et voix - sans acrobatie - à l'ombre d'un Sophocle revu et corrigé pour l'occasion. Pour la première fois, elles abordent la grande tragédie classique avec le sérieux des choses de la vie qu'on leur connaît. Les chansons deviennent grecques, le piano devient une antiquité, Olli joue le rôle principal et Claire philosophe avec emphase. Elles sont bientôt prêtes pour la première! Un regard dans les coulisses de nos deux

héroïnes hors du commun: hilarantes, pleines de tempérament et, bien entendu, terriblement tragiques!

Michel Bovey



Concerts de Lancy

cp 672 - 1213 Petit-Lancy 1 - www.concertsdelancy.ch - Tél. 022 757 15 63 - e-mail: info@concertsdelancy.ch

## Concert des InterNotes

LA RENTRÉE APPROCHE, NOTRE ASSOCIATION les InterNotes souhaite reprogrammer le concert du 15 juin qui avait été annulé. La nouvelle date sera le dimanche 27 septembre, à 18 heures, à la salle La Plage de la Ferme Marignac.

Au programme: musique de chambre et création de nouvelles oeuvres par le duo Lee Maddeford-Joëlle Mauris.

L'entrée est libre mais les places seront

limitées pour respecter les consignes sanitaires.

Si le temps le permet, une verrée sera offerte au public dans la cour de la Ferme Marignac.





# Journées européennes du patrimoine: les tours Cérésole

CONSTRUITES EN BÉTON PRÉFABRIQUÉ AU début des années 1960 par l'architecte Jean-Marc Lamunière, les tours Cérésole (ch. de la Vendée 27-29) se voient loin à la ronde et sont emblématiques du Petit-Lancy comme l'est, pour le Grand-Lancy, le clocher de l'église Notre-Dame des Grâces. A l'occasion des Journées européennes du patrimoine consacrées à la verticalité, des

visites guidées menées par l'architecte Philippe Meier leur sont consacrées, le samedi 12 et dimanche 13 septembre à 11h et 13h (durée: 1 heure env.).

Kaarina Lorenzini

## Inscriptions obligatoires

sur [www.journeesdupatrimoine.ch](http://www.journeesdupatrimoine.ch) du 1<sup>er</sup> au 11 septembre (places limitées).



## (culture & rencontre)

COURS • CINÉMAS • CONFÉRENCES  
COLLÈGE DE SAUSSURE – 1213 PETIT-LANCY

### Cours & modules 2020-21



Il reste quelques places dans les différents cours & modules proposés entre septembre et mai, inscrivez-vous!

Informations et inscriptions sur [www.culture-rencontre.ch](http://www.culture-rencontre.ch)

### CinéSaussure

Les séances sont suspendues jusqu'à fin décembre 2020. Informations sur notre site internet.

[www.culture-rencontre.ch](http://www.culture-rencontre.ch)

## LE COIN DE LA POÉSIE par Aline Morzier

### En vain... (rondel)

En vain, j'ai décousu l'été  
Sans retrouver mes blondes plages  
Ni le chemin des vents volages  
Lorsque dansait l'éternité.

Où cueillais-je la rose-thé?  
Était-ce en d'autres grappillages?...  
En vain, j'ai décousu l'été  
Sans retrouver mes blondes plages.

Ah! quel écho m'est-il resté  
Des clairs de lune aux bleus sillages,  
Des infinis sous les feuillages  
Et des moissons au goût fruité?  
En vain j'ai décousu l'été...

"Herbes & roseaux", poèmes, Editions de l'Aumerade, Lancy, 2007.

## EXPOSITION



## L'Exposition "Genève dans l'objectif de Valentine Mallet" arrive à Lancy!

A partir du 18 septembre, nous exposerons les photographies de la lancéenne Valentine Mallet, (voir l'article paru dans "Le Lancéen" de juin 2020) à l'Arcade du Vieux Lancy. Cette exposition qui a déjà été visible au Couloir des coups d'œil de la Bibliothèque de Genève et qui a remporté un vif succès, sera amplifiée par des clichés de l'artiste tirés de fonds privés et des archives de notre association.

Étant donné la situation sanitaire que nous connaissons, nous ne serons pas en mesure d'organiser un vernissage classique avec apéritif à la clé. C'est donc une simple inauguration de l'exposition sous forme d'une visite libre de l'exposition qui aura lieu le vendredi 18 septembre entre 18h30 et 20h, en présence de l'historienne de l'art Sarah Merlini, auteure du livre "Valentine Mallet, figure de la photographie genevoise". L'accès à l'Arcade se déroulera dans le respect des normes sanitaires en vigueur (masques et gel à disposition, nombre de visiteurs limité, etc).

L'exposition se tiendra jusqu'au 18 décembre 2020, le vendredi après-midi de 13h à 16h, hors vacances scolaires. Des visites de groupe sur demande peuvent également être organisées. Nous vous recommandons de consulter notre site internet ou de nous passer un coup de fil en cas de doute face à l'évolution de la pandémie pouvant nous contraindre à interrompre l'exposition en cours.

K. Lorenzini et M. De Vecchi, co-présidentes



Arcade du Vieux Lancy | 52, route du Grand-Lancy | [www.lancydautrefois.com](http://www.lancydautrefois.com)

## Nouvelles de l'Espace Gaimont



Les artistes ont besoin de nous, de vous pour continuer leurs créations. Nous et vous avons besoin de venir voir des belles œuvres et de découvrir la fibre artistique des artistes et leur message poétique. C'est exactement ce que l'Espace Gaimont vous propose **les 11, 12 et 13 septembre** avec l'artiste Bernard Villat. Un voyage de photos et de peinture. Poésie et réalité. Un amoureux du Japon et de la beauté. «On ne serait étudier l'art japonais, il me semble, sans devenir plus gai et plus heureux», disait Vincent Van Gogh.

Vous découvrirez également un atelier créatif, dessins, peintures, haikus le **dimanche 13 septembre** présenté par Andréa Villat médiatrice culturelle "Des Expos en folie", atelier sur inscription [www.desexposenfolie.ch](http://www.desexposenfolie.ch)  
*Vendredi 11, dès 17h vernissage*  
*Samedi 12, 11h-18h*  
*Dimanche 13, 11h-17h*

### Pour en savoir +

Espace Gaimont/ghpl  
9, ch Gaimont - Petit-Lancy  
[www.ghpl.ch](http://www.ghpl.ch)  
S. Grand, T 079 218 31 53

### L'ESPACE GAIMONT À LE PLAISIR DE

repandre ses activités, cours et événement créatifs... Certes, nous sommes au bout d'un chemin entouré de travaux de constructions, mais nous sommes bien là dans une magnifique maison... "Juste pour Vous".

Nous appliquons les mesures de protections édictées par l'OFS pour votre sécurité; nous serons donc attentifs à ce que chacun se sente au mieux pour se faire plaisir. Des membres du comité seront présents pour vous accueillir.

# Mobilité: lorsque le train et l'avion ont transformé Genève

Des ouvrages parus cette année racontent deux grands chantiers emblématiques du développement spectaculaire de Genève au cours du XX<sup>ème</sup> siècle.

## "Du CEVA au Léman Express, le chantier du siècle"



Un ouvrage relate l'épopée d'un projet ferroviaire transfrontalier qui a pris 169 années à se concrétiser.

C'est un projet qui a fait beaucoup parler de lui: celui du plus grand réseau ferroviaire transfrontalier d'Europe. Inauguré le 12 décembre 2019, l'ancien projet de liaison ferroviaire CEVA (Cor-

navin – Eaux-Vives – Annemasse) s'appelle désormais Léman Express. Dans un ouvrage richement illustré et documenté, retrouvez l'histoire de cette véritable aventure humaine qui a durablement marqué notre canton et notre commune en particulier, avec la construction de ses deux gares: Lancy-Pont-Rouge et Lancy-Bachet. Résumé en chiffres, le projet donne le tour: 1'600 oppositions, 14 km de tracé sur territoire suisse, 2,5 km de tunnels et 3,6 km de tranchées couvertes creusés, 5 nouvelles stations construites dont 4 souterraines, plus de 500 ouvriers par jour en moyenne qui ont travaillé sur les 28 lots de travaux de chantier, 28 points d'intervention pour les secours géolocalisés le long du tracé, 60 km de câbles, 20 km de voies, près de 600 arbres replantés et 1'610 millions de francs suisses investis, le Léman Express est véritablement le chantier du siècle à Genève.

Christophe Vuilleumier, "Du CEVA au Léman Express, le chantier du siècle", éditions Slatkine, 2020.

## "100 ans, Genève Aéroport"



Utile indispensable pour toute une région qui englobe la France voisine et la Suisse romande, l'aéroport de Genève célèbre son centenaire à travers un magnifique ouvrage collector.

Il fut un temps où les élèves de l'Institut Florimont au Petit-Lancy étaient les témoins privilégiés des atterrissages des premiers coucous sur le premier aéroport de Genève, en réalité un étroit terrain mis à disposition de l'Etat par la Société de l'Arquebuse et de la Navigation à Saint-Georges, à proximité du

stand de tir. C'était juste après la 1<sup>ère</sup> Guerre mondiale et jusqu'en 1921, lorsque ce site fut abandonné au profit de Cointrin. On y vit en particulier l'aviateur genevois François Durafour réaliser, le 1<sup>er</sup> juillet 1920, le vol inaugural Paris-Genève, un exploit qui consolida sa légende<sup>1</sup>. Mais c'est de l'aéroport de Cointrin dont il est question dans un ouvrage conséquent édité pour commémorer le centenaire de son inauguration. A travers de très nombreuses sources documentaires et iconographiques, il rend un vibrant hommage à l'histoire du développement de l'une des plus anciennes plateformes aéroportuaires du Vieux Continent qui, en 1920, en parallèle avec l'implantation du siège de la Société des Nations, a changé la face de Genève.

Genève Aéroport, "100 ans, Genève Aéroport", éditions Slatkine, Genève, 2020.

Kaarina Lorenzini

<sup>1</sup> Association Lancy d'Autrefois, catalogue de l'exposition 2011 "Vie paroissiale et transports", éditions des Communes Réunies, Lancy, 2011.

## 1<sup>er</sup> Pachamama Connexion festival à Lancy

Des jeunes Lancéen(ne)s bravent la COVID en organisant un festival au parc Marignac.



profiter de ce SEUL festival de l'été 2020. Stand de nourriture et de réflexologie, artistes jongleurs, street art, maquilleuses et une sound system ont accompagné les quatre groupes de musique qui ont résonné dans la ville de Lancy.

Trois semaines après l'événement, nous sommes fiers de pouvoir annoncer qu'il n'y a eu aucun cas de COVID déclaré. De par son organisation et grâce au respect des règles d'hygiène par le public présent, l'association lancéenne espère avoir prouvé qu'il est toujours possible d'organiser des événements et que le public peut continuer de sortir se divertir tout en se préservant. Que cette première édition du Pachamama Connexion festival serve d'exemple. Rendez-vous les 23 et 24 juillet 2021 pour la seconde édition!

Pour le comité d'organisation du festival,  
Raphaël Maillard  
www.pachamamaconnexion.com

Alors que les mauvaises nouvelles sanitaires s'enchaînent, la jeune association lancéenne Pachamama Connexion a décidé de maintenir son festival prévu le 25 juillet 2020 au Parc Marignac. L'organisation d'un tel événement nécessite de nombreuses ressources, notamment financières. Heureusement, nous avons pu trouver de généreux donateurs qui ont cru en cet événement et nous les en remercions vivement. L'association est fière d'avoir pu proposer une journée "hors du temps" pour la population. Toutes les autorisations ayant été accordées, 1'313 festivaliers se sont succédés dans le Parc Marignac et ont pu

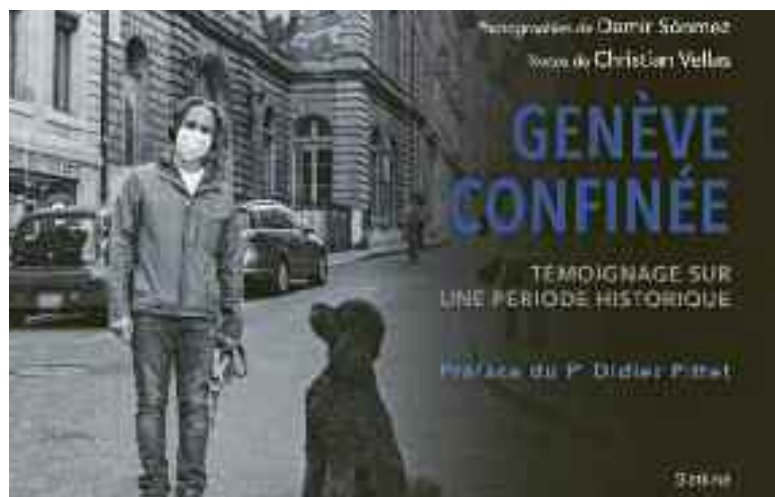
## "Genève confinée": un témoignage photographique

C'est à travers les clichés du photographe lancéen Demir Sönmez que l'on se souviendra désormais d'une période si particulière et inédite dans notre histoire: celle du confinement dû à la COVID-19. Avec l'ancien journaliste et écrivain Christian Vellas, Demir publie aux Editions Slatkine l'ouvrage "Genève confinée. Témoignage sur une période historique". Et c'est un enfant de Lancy (et pas des moindres!) qui signe la préface de ce livre: le professeur Didier

Pittet. Un livre indispensable pour ne pas oublier que la lutte contre ce virus est loin d'être terminée et qu'il en va de la responsabilité de tous pour ne pas revenir à la situation que nous avons connue ce printemps.

Kaarina Lorenzini

Demir Sönmez (photographies) et Christian Vellas (textes), "Genève confinée. Témoignage sur une période historique", Editions Slatkine, Genève, 2020.





## LUDOTHÈQUE

Lancy joue à la Ludothèque  
Espace Palettes  
73, ave des Communes-Réunies  
1212 Grand-Lancy  
Téléphone: 022 794 73 27  
www.ludothequelancy.ch

**NOUS VOICI DÉJÀ À LA RENTRÉE DES** classes, nous avons repris nos horaires habituels. La salle de jeux reste toujours fermée pour l'instant en raison de la pandémie toujours présente. Nous vous accueillons donc uniquement pour le prêt et le retour des jeux. Pour toute nouvelle information veuillez consulter notre site.

Pour ce mois de septembre deux jeux vous sont présentés:

### Similo Histoire

7 ans à 99 ans - 2 à 8 joueurs – durée 10 minutes environ  
Il s'agit d'identifier le personnage

secret. Pour cela, le joueur narrateur mélange les cartes, en choisit une, donc la carte secrète, rajoute 11 cartes et dispose l'ensemble au centre de la table, afin de former une grille face visible; puis il prend dans la pioche 5 autres cartes qui formeront les indices à donner. L'ensemble des joueurs se concertera et éliminera peu à peu les cartes obsolètes jusqu'à ne laisser que le personnage choisi.

### Avis de la famille

Enfants et Parents: jeu coopératif, éducatif, historique, plaisant.

### Ferme valisette

De 3 à 99 ans - 1 à 2 joueurs – durée 10 minutes environ.  
Il s'agit d'une ferme portable, quelques éléments à construire; puis on

dispose sur les rails le petit train et le camion, afin de charger les bottes de paille.

### Avis de la famille

Enfants et parents: adorable jeu pour les petits, pratique à emporter partout.

**Nos horaires:** mardi de 15h30 à 19h30, mercredi et jeudi de 15h30 à 18h30. Nous vous attendons avec joie!

Annick Bounous

## Du côté de la Maison de quartier Sous l'Etoile



### Apéro Sous l'Etoile de la rentrée



**Jeudi 24 septembre de 18h à 20h**  
**Accueil de l'Espace Palettes (rez de chaussée du bâtiment bleu)**

Alors que les fêtes de quartier doivent malheureusement être annulées, il reste de petits événements à ne pas rater pour se retrouver en plus petit comité. Les Apéros sous l'Etoile en font partie. Celui de la rentrée permettra de revoir ou de rencontrer des membres de l'équipe d'animation et du Comité de gestion, en toute simplicité, autour d'un petit verre ou d'un cocktail. Bienvenue à toutes et à tous!

### Cinéma Sous l'Etoile

**Les automnales du Petit Black Movie**  
**Dimanche 27 septembre à 15h00**

"Sous le soleil exactement" C'est le moment de prolonger l'été en embarquant la plage et le soleil dans les salles obscures... Un maître-nageur fabuleux, de joyeux trublions de poche

surfant sur les corps huilés des bronzés ou encore un bonhomme de neige qui se retrouve en nage: tous se prélassent sur le sable chaud d'un programme qui fleure bon les vacances!

5 courts métrages – Sans dialogue  
Durée: 40'.

Allemagne, Chili, Estonie, Pologne, Russie.

Entrée libre.

Tout public dès 4 ans.

Séance suivie d'un goûter au profit des projets de "Jeunes en action"

Lieu: Espace enfants, 1<sup>er</sup> étage jaune



La vie dans le quartier, les activités pour les enfants et les jeunes, les sorties en famille, les thés dansants... sont au cœur de notre attention...

Maison de quartier Sous l'Etoile  
73 av. des Communes-Réunies  
1212 Grand-Lancy  
Tel: 022 794 55 33

Pour en discuter, bienvenu-e-s à toutes et à tous à  
**l'Assemblée Générale de l'Association!**

**Mardi 29 septembre 2020 à 20h**  
La partie formelle sera suivie par un moment festif et convivial  
Une maison de quartier est un lieu vivant animé par et pour les habitant-e-s.

## Bourse aux Vêtements

### Prochaines dates

- Jeudi 17 septembre
- Jeudi 1<sup>er</sup> octobre (dépôt de 14h à 18h30; ventes et remboursements de 14h à 19h)
- Samedi 3 octobre (vente uniquement de 9h00 à 12h00)

### Grande Vente de Printemps 9 et 10 octobre 2020

**Vendredi:** 15 à 20 heures: réception des articles

Fin de l'estimation: 20h30

Vendredi ne pas stationner dans le préau avant 16h30

Articles de sport d'hiver pour adultes et enfant: anoraks, combinai-

sons, bonnets, gants, skis jusqu'à 130 cm, bâtons chaussures de ski jusqu'à la T35, casques, patins, luges, etc. Vélos, jeux, jouets, livres d'enfants, etc. Articles pour bébé, matériel uniquement (layette exclu). Poussettes, poussepousse, sièges auto, lits pour bébé, parcs, chaises hautes, barrières de sécurité, baby-relax, etc. Maximum 70 articles.

**Samedi 9 octobre à 14 heures:** Vente Grâce à notre Bourse aux Vêtements des jeudis, vous pourrez trouver également des vêtements d'enfants et d'adultes. 16 à 17 heures: remboursement et reprise des invendus

**Règlement:** Les articles doivent être

propres, repassés et en bon état

**Finance d'inscription:** Fr. 5.- par personne pour les vingt premiers articles, ensuite Fr. 1.- par tranche de dix articles supplémentaires, non remboursable. Le 10% du prix de chaque article vendu sera retenu pour couvrir nos frais.

**Important:** Les objets non réclamés jusqu'à 17h seront donnés sans exception d'office à une œuvre.

Munissez-vous d'espèces en francs suisses et d'un cabas!

### Lieu des ventes

Ecole En Sauvay  
40, ave Curé-Baud – Grand-Lancy  
Natel: 079 612 10 34  
www.bourseauxvetementslancy.ch

# D'un projet de quartier à un quartier vivant

Depuis décembre 2019, après des années de travaux, la gare de Lancy Pont-Rouge, est desservie par le Léman Express. Six mois plus tard, la première moitié du quartier Adret Pont-Rouge peut enfin commencer à accueillir ses habitant-e-s et usager-ère-s.



À l'initiative de maîtres d'ouvrage et d'une habitante et avec le soutien de plusieurs services et institutions du canton et de la Ville de Lancy, l'association de quartier Adret Voies Vives (AVV) a été constituée à l'automne 2019 pour tricoter ensemble les mailles d'un lieu où il fait bon vivre et ce, dès les premières installations.

Insuffler une dynamique positive en accompagnant le développement de la vie sociale de ce nouveau quartier composé d'habitats, de commerces, de services, d'institutions et d'espaces communs; voilà une vision qui a convaincu les maîtres d'ouvrage (\*): tous ont adhéré à AVV en qualité de membre collectif. A ce jour, AVV compte une vingtaine de membres individuels et collectifs.

## Une saveur de soupe au caillou

Connaissez-vous l'histoire de la soupe au caillou? Il existe de nombreuses versions de ce conte traditionnel présent dans plusieurs régions du monde et mettant en scène divers types de personnage principal, humain ou animal: soldat affamé, mendiant, petit orphelin, babouchka, loup ou renard. Le principe est toutefois toujours le même: le personnage demande l'hospitalité mais apeuré, on la lui refuse. Il demande alors de quoi "juste faire une soupe au caillou" ce qui, bien évidemment, intrigue l'assemblée. Chacun veut alors mettre son grain de sel à la recette et partage l'ingrédient dont il dispose. La soupe prend peu à peu une riche saveur et est partagée lors d'un joyeux festin collectif.

Si la promotion de la vie socio-culturelle dans le nouveau quartier de l'Adret est un des buts premiers d'AVV, les divers projets qui seront proposés dépendront des ingrédients fournis par ses habi-

tant-e-s. C'est pourquoi notre association met actuellement en place un dispositif permettant de récolter les envies et souhaits des personnes occupant le quartier et ses environs; à partir de cela, un plan d'action sera élaboré.

## Dans l'intervalle, plusieurs projets sont en cours:

### Arcade d'accueil et d'information

La fondation communale immobilière de Lancy (FCIL) met gracieusement à disposition d'AVV une magnifique arcade traversante, ouverte à la fois sur la place de Pont-Rouge et sur l'esplanade des immeubles de la FCIL et de l'Adret (FCLPA). Cette arcade servira de lieu d'accueil et d'information pour le quartier et pourra également être utilisée comme salle de réunion. L'aménagement de cette arcade est en cours de réalisation.

### Participation au groupe de travail pour l'aménagement du parc autour de l'école

Au centre du quartier de l'Adret et au cœur d'un parc public de d'environ 7'000 m<sup>2</sup>, une petite école (ou demi-groupe scolaire) sera bientôt construite par la Ville de Lancy. Le projet architectural ainsi que l'emprise au sol du bâtiment ont déjà été définis et le parc qui l'entoure doit encore faire l'objet d'une étude par le groupe de travail. L'AVV dispose d'une voix consultative dans le groupe de travail sur l'aménagement de ce parc qui se mettra probablement en place à l'automne 2020.

### Signalétique du quartier de l'Adret

La Fondation pour la promotion du logement bon marché et de l'habitat coopératif (FPCL) conduit un groupe de travail avec tous les maîtres d'ouvrage d'Adret

Pont-Rouge sur la signalétique du quartier et a proposé à l'AVV d'y participer.

## Plan d'action pour le quartier

Le Département cantonal de la cohésion sociale en collaboration avec le Service social de la ville de Lancy et la FASe (fondation genevoise pour l'animation socioculturelle) est en train de finaliser un projet pilote de financement, sur plusieurs années, pour l'engagement d'une personne chargée d'aider au développement et la coordination d'actions socioculturelles du quartier Adret Pont-Rouge. Elle aura pour mission de mettre en place une politique d'accueil des habitant.e.s, ainsi que des processus d'information, d'accompagnement, de communication, privilégiant un développement participatif dans lequel chacun aura sa place et pourra participer aux réflexions sur l'évolution du quartier. L'AVV est étroitement associée à la construction puis à l'accompagnement de ce projet novateur.

## Réalisation d'un site internet

Un groupe de travail est à l'œuvre avec un développeur web, afin de finaliser un site vivant et interactif utile pour communiquer, recueillir les propositions et initiatives, rassembler les avis et informer.

Les membres d'AVV reçoivent régulièrement des informations sur l'avancement des projets en cours et sont invité-e-s à participer aux différentes actions, groupes de travail et réflexions sur le développement communautaire de ce nouveau quartier.

**Intéressé-e-s?** Vous trouverez toutes les informations pratiques sur notre site web: [www.adret-voies-vives.ch](http://www.adret-voies-vives.ch)

Sylvie Fischer, présidente

(\*) Les membres fondateurs de l'association de quartier AVV sont:

- Fondation pour la promotion du logement bon marché et de l'habitat coopératif (FPLC),
- Fondation communale de Lancy pour le logement des personnes âgées (FCLPA),
- Fondation communale immobilière de Lancy (FCIL),
- Société coopérative pour la création de logements (Coop-Log Pont-Rouge),
- Fondation Nicolas Bogueret,
- Fondation HBM Camille Martin,
- Coopérative Cité Derrière,
- ainsi que, à titre individuel, Mme Sylvie Fischer, future habitante du quartier.

Les partenaires soutenant l'association et contribuant au bien vivre ensemble à l'Adret Pont-Rouge, sont:

- l'Office action, insertion et intégration sociales - Pôle intégration et citoyenneté (DCS),
- le Service des affaires sociales et du logement de la Ville de Lancy,
- la Fondation genevoise pour l'animation socioculturelle (FASe),
- l'Office de l'urbanisme - Interface CEVA et Service concertation et communication (DT),
- l'Office cantonal du logement et de la planification foncière - Direction planification (DT),
- la Direction de l'enseignement obligatoire - Etablissement primaire Palettes/Bachet-de-Pesay (DIP).

## Pour en savoir +

[www.adret-voies-vives.ch](http://www.adret-voies-vives.ch)

# A tous nos donateurs

Nous remercions chaleureusement toutes les personnes ayant effectué un don en faveur de notre association au printemps 2020. Cette contribution nous permet d'organiser différentes manifestations pendant l'année en faveur de la population.

Association des Intérêts du Grand-Lancy



# Bienvenue à l'Adret!



L'Association des EMS de Lancy a pris possession de l'Habitat évolutif pour seniors (HEPS) de l'Adret, sis au 2, place de Pont-Rouge, au Grand-Lancy, qui comprend 145 logements intergénérationnels ainsi qu'une unité temporaire de répit (UATR) de 8 lits. Ce projet mené par le propriétaire du bâtiment, la Fondation communale pour le logement de personnes âgées (FCLPA), a commencé en 2013 lorsque les membres du Conseil ont réfléchi à la philosophie du projet. En 2015, Monsieur le Conseiller d'Etat M. Poggia inscrivait le concept de l'Adret comme projet pilote et aujourd'hui, ce nouvel habitat totalement inédit en Suisse, a été remis à son exploitant: l'Association des EMS de Lancy.

La FCLPA et plus particulièrement son comité de pilotage, présidé par Monsieur Régis Larue, secrétaire de la Fondation, a pleinement réussi sa mission: l'Adret est magnifique... On est vraiment bien à Lancy!

Aujourd'hui, la Ville de Lancy offre un véritable réseau de prestations en faveur de ses seniors. Elle peut mener une réelle politique des vieillesses dotée de dispositifs qui renforcent et pérennisent une approche coordonnée et cohérente. Avec deux établissements

médico-sociaux (La Vendée et Les Mouilles), un HEPS et une unité d'accueil temporaire de répit (UATR), l'Association des EMS de Lancy et la FCLPA jouent un rôle important dans ce réseau de prestations.

Nous souhaitons longue vie à l'HEPS de l'Adret et plein succès à ses partenaires également présents dans la structure, à savoir: le Centre de santé Pont-Rouge, le Cabinet de physiothérapie de l'Adret, le restaurant et take away "Adretissimo", la Crèche Pont-Rouge, la Fondation Ensemble et le salon lavoir Lavorent. Si vous êtes intéressé.e.s par ce type de logement protégé, n'hésitez pas à vous balader du côté de l'Adret: il y a encore quelques appartements disponibles pour des seniors seuls ou en couple. Vous pouvez également consulter notre site [www.adretlancy.ch](http://www.adretlancy.ch). ou appeler l'Adret au 022 879 60 00.

Avec nos cordiales salutations,  
Laurent Beausoleil



# Des nouvelles de la Fête des 3 Marchés



**La Fête prévue initialement le samedi 12 septembre est annulée.**

Le Comité de la Fête des 3 Marchés avait espéré que cette manifestation puisse quand même se dérouler cette année, malgré la pandémie de Covid-19. Malheureusement, les contraintes imposées tant par les autorités fédérales que cantonales sont si importantes que le Comité a estimé que la Fête ne pourrait

avoir lieu dans une ambiance conviviale et festive.

**Il a donc pris à son grand regret la décision de l'annuler cette année, malgré toutes les démarches déjà engagées.**

Il se réjouit d'ores et déjà de mettre sur pied la Fête des 3 Marchés en 2021.

**A l'année prochaine et prenez bien soin de vous!**

Vous pouvez trouver plus de précisions sur le site de la Fête des 3 Marchés: [www.mqsousletoile.ch/fete-des-3-marches](http://www.mqsousletoile.ch/fete-des-3-marches)

# Recherche d'emploi?

**En ces temps difficiles, votre journal local veut aider la population, les commerçants et les entrepreneurs de Lancy, en leur dédiant un espace sur son site internet.**

Depuis le 1<sup>er</sup> juin, "Le Lancéen" vous propose de publier votre annonce de recherche d'emploi, de petit job ou votre offre de place de travail **gratuitement** sur son site internet ([www.lanceen.ch](http://www.lanceen.ch)), dans une rubrique "Le Lancéen solidaire" qui sera exclusivement réservée aux habitants, commerçants et entrepreneurs lancéens. Les demandes émanant de jeunes à la recherche d'un apprentissage ou de petits jobs seront également les bienvenues. L'inscription sera visible durant 1

mois; son renouvellement est possible sur demande écrite à la Rédaction. Les propositions d'inscription sont à envoyer avant la fin du mois, pour une publication en début du mois suivant, à l'adresse:

**redaction@lanceen.ch**

La Rédaction se réserve le droit de ne pas publier une demande, si elle ne répond pas au but recherché ou si elle contrevient aux statuts du journal "Le Lancéen" (apolitique, non confessionnel, ...).

Kaarina Lorenzini, rédactrice en chef

# Action pommes à Lancy

**LE MOUVEMENT POPULAIRE DES FAMILLES**

(MPF) organise sa traditionnelle vente de pommes de 1<sup>er</sup> choix et de miel à Lancy, avec le soutien du Comité de la Fête des 3 Marchés. Les pommes sont vendues à un prix très avantageux, par carton de 10 kilos permettant le stockage en cave ou balcon. Les pommes et le miel proviennent directement de producteurs de la région.

**Prix:** par kilo de pommes 2,60 frs, soit seulement 26 frs le carton de 10 kg; miel de fleurs et miel bio: 13 ou 15 frs le ½ kg.

**Livraison:** le samedi 19 septembre 2020, de 10h00 à 12h30.

Les commandes non retirées seront vendues sur place.

**Attention,** nouveau lieu de livraison: à l'Espace Palettes (bâtiment central, au rez), 73 av. des Communes-Réunies; les véhicules pourront exceptionnellement se garer à proximité en utilisant l'entrée de la route de Saint-Julien.



## Bon de commande

Je commande:

..... carton(s) de 10 kg GOLDEN à frs. 26.-	..... =	..... frs
..... carton(s) de 10 kg BOSCOPI à frs. 26.-	..... =	..... frs
..... carton(s) de 10 kg GALA à frs. 26.-	..... =	..... frs
..... carton(s) de 10 kg MAIRAC à frs. 26.-	..... =	..... frs
..... ½ kg de miel de fleurs de la région à frs. 13.-	=	..... frs
..... ½ kg de miel bio du Jura à frs. 15.-	=	..... frs
..... Total:	=	..... frs

Nom: ..... Prénom: .....

Rue/n°: ..... NPA et localité: .....

Tél.: .....

Date: ..... Signature: .....

**Bulletin à retourner au plus tard le mardi 15 septembre 2020 à:**

Rémi Merle "Action pommes" - Av. des Communes-Réunies 90 - 1212 Grand Lancy  
Tél. 022 743 09 62 (répondeur) - [remi.merle@eco-citoyen.ch](mailto:remi.merle@eco-citoyen.ch)

## Portrait de quartier (1)

# Rencontre avec Michel Genoud qui réside depuis 44 ans dans le quartier de la Caroline, au Pt-Lancy

### - Michel Genoud, racontez-nous en quelques mots votre chemin de vie...

Je suis un Bordillon valaisain, originaire du dernier village sur la route du Grand-St-Bernard, où je passais mes vacances à aider à faire les foins et garder les vaches (Bourg-St-Pierre). Mon papa y a passé sa jeunesse avant de descendre la vallée, prendre au passage une fille de Dranse, et s'établir à Orsières.

A 15 ans, je débute mes études, en allemand. Je prends ma valise pour le collège de Brig, l'école d'administration à St-Gall et l'école des douanes de Liestal. Cette immersion a formé mon oreille au "Schwytzertütsch" et mon palais aux röstis; j'aime toujours les deux.

Dans ma profession, j'ai eu la chance d'œuvrer à la formation (externe et interne), à l'élaboration de projets et à leurs introductions, en particulier lors de mon passage à la direction des douanes, les 20 dernières années.

Père de 4 enfants et grand-père, je suis comme tout retraité... sans une minute.

### - Depuis combien de temps habitez-vous à Lancy?

Mon dernier déménagement a été de Zurich au Petit-Lancy en 1976, ça fait donc...

### - Vous êtes très actif dans de nombreuses associations. Pouvez-vous évoquer ici les engagements qui vous tiennent le plus à cœur?

Parmi mes engagements, deux m'ont particulièrement marqué: les secours apportés lors du tremblement de terre en Arménie du 7 décembre 1988. J'y ai effectué 7 missions, de janvier 89 au printemps 93, et le génocide du Rwanda en 1994 où j'ai été envoyé 3 mois par le

Corps suisse en cas de catastrophe, de fin février à début juin, exactement durant le pic des massacres. J'y ai travaillé au profit du PAM (Programme alimentaire mondial).

Actuellement, je participe encore à deux comités. Je suis vice-président de l'ONG KASA (Komitas Action Suisse – Arménie) qui soutient les habitants du pays s'engageant dans la vie économique, sociale et culturelle, avec pour fil rouge le développement durable. Depuis une dizaine d'années, je participe au comité de l'AOT (Atelier œcuménique de théologie).

Votre question fait resurgir une autre réalisation qui m'est agréable: lorsque j'étais président de la musique municipale de Plan-les-Ouates, j'ai promu le renouvellement de notre école de musique moribonde et la création du "Junior's Band", passage entre l'école et les rangs de la société. Dans toutes ces réalisations, nous avons été soutenus par la mairie de manière exemplaire.

### - Parlez-nous des activités que vous menez à la Maison du Grand Pré, située à Chavanod, à 10 km d'Annecy... Vous y proposerez bientôt un "Détox" pour le corps et l'esprit, ainsi qu'une introduction à l'iconographie ancienne, doublée d'un atelier pratique de réalisation d'un icône...

Vous voyez où passent les minutes des retraités...

Durant un peu plus de 10 ans, j'ai organisé, ici, une semaine de "jeûne et marche" dans le cadre de l'Action de Carême/Pain pour le Prochain. Afin de bénéficier de cette précieuse respiration pour le corps et l'esprit qu'est le jeûne, j'ai souhaité donner la possibilité de le vivre en résidentiel. La Maison du Grand

Pré, à Chavanod, s'est montrée intéressée par la démarche. Depuis quelques années je l'organise chez eux et depuis cette année j'organise une semaine durant le carême et une semaine en automne.

De nombreuses personnes sont intéressées par les aspects techniques et théologiques des icônes. La meilleure approche est d'en peindre (les puristes diront «écrire») une. En une semaine, sous l'expertise d'un moine du monastère de Bose (IT) et d'une adjointe, toute personne peut peindre une icône, il n'y a aucun pré-requis. Cette démarche n'est pas anodine, un travail intérieur silencieux se fait chez chacun. Belle école de lâcher prise!

### - A Lancy, vous portez un projet immobilier pour le moins original. De quoi s'agit-il exactement?

La paroisse St-Marc est propriétaire de son église. La bâtisse est vétuste, pas du tout écologique. Elle a été construite dans les années où le chauffage, au mazout, ne comptait pas. Elle n'est pas du tout isolée. Lorsque j'étais président du Conseil de Paroisse (CdP), l'idée émergeait «que ça ne pouvait plus durer». Rénover, reconstruire, construire un immeuble... «il faut faire quelque chose». Au fil des projets, des idées, des souhaits, j'ai pris la présidence de la commission de construction pour mener à bien ce projet, voilà 16 ans déjà. Nous voulons assurer la pérennité de la paroisse, raison pour laquelle nous maintenons des locaux culturels. Une tour d'habitation de 14 étages va être érigée avec un rez-de-chaussée paroissial. Un local culturel divisé en trois parties qui pourront aussi servir de salles de conférences, de réunion pour les associations et de salle pour les habitants du quartier (anniversaire – repas de famille). Une cuisine semi-professionnelle occupera aussi le rez. Le premier étage sera disponible pour des



bureaux. Au-dessus sont prévus 10 étages d'appartements en location, les 4 derniers étages étant en vente PPE – il ne reste d'ailleurs plus que quelque 4 pièces à la vente.

A Genève, les paroisses vivent des dons des paroissiens. Nous n'avons pas de subventions. L'immeuble ainsi construit permettra de générer un apport financier permettant à la paroisse de subsister, mais dans la mesure du raisonnable. Il ne s'agit pas de faire de grosses plus-values. Les loyers comme les prix de vente seront les plus bas possible. Nous vous tiendrons informés de l'avancement de notre réalisation.

### - Et maintenant?

Vous l'aurez compris, tous mes engagements sont bénévoles, comités, Maison du Grand Pré, commission de construction.

J'aimerais bien pouvoir repartir de temps en temps... après Compostelle, la via Francigena, la traversée de la Suisse à pied, le chemin St Olaf en Norvège, pouvoir cheminer sur le chemin des Huguenots et Vaudois... un jour peut-être «si Dieu le veut et le temps le permet». Permettez-moi de vous dire que j'ai été particulièrement impressionné par ce que les protestants ont vécu après la révocation de l'Edit de Nantes; tout ce qu'ils ont mis en œuvre pour vivre leur foi me bouleverse chaque fois que j'y pense!

Propos recueillis par Kaarina Lorenzini

PUBLICITÉ

## En vente à la Tour Saint-Marc



**Chemin de la Caroline 21  
Petit-Lancy**

**Il reste quelque 4 pièces  
PPE à vendre.**

**Pour tout renseignement:  
michel.genoud@gmail.com**

### Pour en savoir +

Maison du Grand Pré:  
[www.maisondugrandpre.fr](http://www.maisondugrandpre.fr)



## Portrait de quartier (2)

# Rencontre avec Jamile Luz qui réside à La Chapelle



### - Jamile Luz, racontez-nous votre parcours qui vous a menée de Bahia à Lancy...

Je m'appelle Jamile Luz Anda. Je suis née au Brésil, dans un petit village du nom de Itajiba, à l'intérieur des terres de l'état de Bahia. J'ai 47 ans, je suis mariée avec un mec merveilleux et j'ai 2 enfants, Samadhi et Anina. Au Brésil, j'ai suivi une formation d'ingénieure agronome, mais par la suite les chemins de la vie m'ont amenée en Europe. J'ai une sœur qui était déjà installée à

Genève, c'est donc pour la rejoindre que j'ai atterri ici. Je viens d'une famille où mon papa était commerçant et ma maman vendeuse de bijoux à domicile. Donc, je suis depuis toute petite attirée par la vente des bijoux.

### - Depuis combien de temps habitez-vous à Lancy et plus précisément dans le quartier de La Chapelle?

J'habite à Lancy et plus précisément à La Chapelle depuis 2014. C'est un quartier que j'adore et mes enfants, encore plus. C'est un lieu de vie privilégié, très boisé où il y a peu de rues passantes. Juste un plus: je suis fière d'être Lancéenne! C'est un quartier qui propose beaucoup d'activités, notamment pour les plus jeunes en en période de vacances.

### - Vous réalisez une activité artisanale particulièrement originale: pouvez-vous la présenter à nos lecteurs?

En premier lieu, j'aimerais dire qu'un bio-bijou, c'est beaucoup plus qu'un simple bijou. C'est un art et une tradition des peuples autochtones depuis des généra-

tions. Depuis mon enfance passée à Bahia dans la région de la forêt Atlantique, mon contact avec la nature et son exubérance est fondamentale pour apprendre et connaître chaque arbre et chaque trésor que j'utilise pour créer mes bijoux et mes accessoires. Quand je vois une graine avec sa forme spéciale, un bout de bois tordu ou une pierre, c'est là que naît l'inspiration pour créer chaque pièce. La majorité des matières premières viennent du Brésil, mais j'ai plusieurs créations pour lesquelles j'ai trouvé des graines au bord des rivières et dans les bois aux alentours de chez moi. Me promener dans les bois et dans la nature fait partie de mon travail; c'est là que je trouve les vrais trésors.

### - Par quel biais peut-on se procurer vos créations (marchés, internet, atelier?)

Actuellement, je n'ai pas de point de vente physique. Il y a quelques boutiques à Genève, Lausanne et au Valais qui vendent mes créations. Je vends mes créations via mon site internet et ponctuellement sur les marchés artisa-



naux et lors des éditions précédentes du Marché de Noël de Lancy, entre autres. Je suis également présente sur les réseaux sociaux Instagram et Facebook. Donc si vous souhaitez voir et connaître un peu plus sur mon travail, rendez-vous sur le web où vous serez à jour avec les nouvelles créations, points de ventes et les marchés à l'avenir!

Propos recueillis par Kaarina Lorenzini

### Pour en savoir +

Instagram Luz\_biobijoux  
Facebook @Luz Biojoias  
www.luzbiojoias.ch  
T 076 679 3898



## Aînés de Lancy, nous pensons à vous!

Après avoir été confinés, nous sommes en semi-liberté, car malheureusement trop de gens ne respectent les règles établies par nos autorités. En effet, les personnes à risque ne sont pas les aînés, mais les plus jeunes, car ce sont eux qui peuvent transmettre le virus et nous, les aînés, sommes les personnes les plus vulnérables.

Le Club des Aînés de Lancy pense à vous tous, aînés de la commune, et espère que vous êtes toujours en bonne santé et que le moral reste au beau fixe malgré la situation. Mais attention, prenez soin de vous et surtout faites attention en évitant les contacts trop rapprochés.

Quant aux activités du club, réunions et courses, elles sont en attente d'allègements des consignes sanitaires dans l'espoir de vous retrouver bientôt. Et si vous n'êtes pas membres du club, n'hésitez pas à vous inscrire au Club des Aînés de Lancy, vous y serez bien



accueilli et vous y ferez de nouvelles rencontres, à l'adresse suivante:

**Club des Aînés de Lancy**  
p.a. Monsieur Roland Borel  
Chemin de Pierre-Longue 7  
1212 Grand-Lancy

A bientôt au Club des Aînés de Lancy!

Le Président, Roland Borel

# Tchoukball à Lancy: «C'est un bonheur de la voir les joues rouges de plaisir et d'énergie»

**DE PLUS EN PLUS DE D'ENFANTS ET DE JEUNES** jouent au tchoukball à Genève!

Inventé un peu avant 1970 à Genève par un médecin, le tchoukball est joué aujourd'hui dans plus de 70 pays à travers le monde. Dans le canton de Genève, plus de 60 entraînements sont proposés chaque semaine pour tous les âges, tous les niveaux et toutes les motivations. Chaque année, le nombre d'enfants et de jeunes qui jouent au tchoukball à Genève et à Lancy augmente de manière réjouissante.

## Un sport avec des règles toutes simples et un esprit fondamentalement fair-play

Pour jouer au tchoukball, il suffit aux 2 équipes, 2 cadres de tchoukball (trampolines de 1m x 1m, inclinés de 55°) et un ballon de tchoukball. Pour marquer un point, il faut tirer le ballon sur un des trampolines de manière que l'autre équipe n'arrive pas à le rattraper. Une fois sur le terrain, tout devient très

simple et il suffit de quelques minutes pour comprendre les bases et commencer à jouer.

## «On est tous là pour jouer, on rigole, on veut gagner mais on joue, c'est super!»

Derrière le succès du tchoukball, il y a notamment le travail et l'investissement considérable de l'équipe d'encadrement qui travaille toute l'année sans compter pour rassasier l'envie de bouger et de jouer des enfants et des jeunes. C'est ainsi une vive satisfaction de recevoir les messages d'encouragement des parents visiblement ravis des prestations proposées:

- Merci infiniment pour votre investissement dingue dans ce magnifique sport dont nos enfants bénéficient tant!
- Je profite de vous remercier de la qualité de votre organisation et de l'engagement positif de vos entraîneurs. Mon fils est vraiment heureux



la personne qui souhaite faire l'essai, un n° de téléphone de contact. Il suffit ensuite de venir au lieu de l'entraînement avec des simples habits de sport et dès votre arrivée sur place les moniteurs s'occuperont de vous faire jouer.

### Informations pratiques:

- Tous les entraînements sont mixtes, cotisation pour 6 mois: CHF 100.-
  - Possibilité de participer à un ou plusieurs entraînements par semaine (en fonction de son niveau et de sa motivation)
  - Vous pouvez contacter la Maison du tchoukball pour tout renseignement complémentaire sur le niveau des entraînements, sur les entraînements "avancés" proposés à Genève, les camps "ouvert à tous", le Centre de la relève du tchoukball genevois, la participation aux tournois et aux championnats suisses, etc...
- de pratiquer ce sport, pour son originalité mais aussi pour le plaisir qu'il a de vivre ses valeurs personnelles au sport.
  - Je profite de cette occasion pour vous remercier de tout l'engagement que vous mettez au service des enfants. Ma fille adore ce sport et c'est un bonheur de la voir les joues rouges de plaisir et d'énergie.
  - Lors du tournoi de Lausanne, j'ai enfin pu combler ma curiosité et quelle surprise! Nous avons été conquis par ce sport, totalement à rebours des autres sports d'équipe. Par une ambiance tout à fait cordiale, à l'inverse d'autres sports également. Mon fils m'a confié dans la voiture: «Vraiment j'adore ce sport. On est tous là pour jouer, on rigole, on veut gagner. Mais on joue, c'est super».
  - Etc ...

### A l'école de Tivoli, pour les enfants de 8 à 13 ans

A Lancy, c'est à l'école de Tivoli que se déroule chaque vendredi de 18h à 19h30 l'entraînement de tchoukball ouvert à tous les enfants intéressés, filles ou garçons, de 8 à 13 ans. Pour les plus jeunes et les plus âgés, il y a plus de 60 autres entraînements disponibles dans le canton. Toutes les infos à ce sujet se trouvent sur [www.tchoukballgeneve.ch](http://www.tchoukballgeneve.ch).

### Pour venir essayer un entraînement, c'est très simple et c'est gratuit!

Il suffit de contacter par avance la Maison du tchoukball par e-mail ou téléphone et de leur transmettre les informations suivantes: le jour et le lieu de l'entraînement que vous souhaitez essayer, le prénom, nom et date de naissance de



# Handball

## JOURNEE PORTES OUVERTES

### Samedi 5 septembre 2020



❖ Ateliers  
❖ Matches  
❖ Renseignements  
❖ Buvette

Dès 14h00

Tu souhaites découvrir le handball?  
Rejoins nous!

Ecole de Commerce et de Culture Générale Aimée-Stüelmann  
Route de Base 24, 1228 Plan-les-Ouates

Internet : [www.lancyhand.ch](http://www.lancyhand.ch)  
Mail : [secretaire@lancyhand.ch](mailto:secretaire@lancyhand.ch)



### Plus d'informations

[www.tchoukballgeneve.ch](http://www.tchoukballgeneve.ch)  
[info@tchoukballgeneve.ch](mailto:info@tchoukballgeneve.ch)  
 T 022 796 67 66

### PUBLICITÉ



## DANAÉ FENGER RÉFLEXOLOGUE

Diplômée en Réflexologie  
Hémostatique ASCCA  
Pratiquant depuis 1998

La réflexologie agit sur différents plans :

- le physique, en renforçant le métabolisme des cellules
- l'émotionnel, en permettant à la personne de se détendre
- le mental, en favorisant à atteindre ses objectifs

CONTACT au 141 79.725.87.67  
**BON -25% sur le 1<sup>er</sup> rendez-vous**



# C'est parti pour VéloPartage à Lancy!

Le 18 août dernier a eu lieu l'inauguration de VéloPartage, le réseau de vélos en libre-service (VLS), un dispositif qui concerne les communes de Bardonnex, Bernex, Carouge, Céligny, Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg, Cologny, Confignon, Genève, Grand-Saconnex, Lancy, Meyrin, Onex, Perly-Certoux, Plan-les-Ouates, Satigny, Thônex, Troinex, Vernier et Versoix.

**A LANCY, LES STATIONS QUI SONT DÉJÀ** opérationnelles se situent aux emplacements suivants:

- Petit-Lancy: Oliquettes
- Grand-Lancy: Gare de Lancy-Pont-Rouge, Gare de Lancy-Bachet, Stade de La Praille, Place du 1er-Août.
- D'autres stations viendront à terme compléter l'offre de ce type de moyen de locomotion sur le territoire communal.

Pour en savoir plus sur les emplacements de ces vélos en libre service à Genève, vous pouvez consulter la page: <https://www.donkey.bike/fr/villes/location-velo-geneve/>  
Vous pouvez également télécharger l'application nécessaire à leur utilisation sur <https://www.donkey.bike/fr/>

Kaarina Lorenzini



Crédit photo: K. Lorenzini

## Lancy Natation: saison 2020-21

LA SAISON 2020-2021 APPROCHE À GRANDS pas au Lancy-Natation et tout est prêt pour accueillir les compétiteurs et les participants à nos cours. La reprise des cours se fera le 14 septembre 2020 et les inscriptions sont ouvertes depuis notre site internet [www.lancy-natation.ch](http://www.lancy-natation.ch).

### Section Ecole de Natation/ Aquagym/ Fitness

Cette saison, nous avons de nombreuses nouveautés pour les enfants et pour les adultes.

En effet, le Lancy-Natation va intégrer le système de formation de la Fédération Suisse de Natation (Swiss Aquatics). Les enfants auront désormais un carnet de suivi de leur progression et devront valider les 10 "levels" (Ndlr: "niveaux") pour terminer leur parcours.

Chaque petite progression sera davantage valorisée et des médailles (stickers) seront distribuées gratuitement aux enfants qui valident les "levels".

De plus, pour répondre à une demande récurrente, le Lancy-Natation va proposer dès le mois de septembre des cours particuliers de natation pour adultes. En outre, le Lancy-Natation participe cette année, comme depuis de nombreuses années, à la semaine Tutti-sports organisée par la Ville de Lancy. Durant la semaine du 14 au 19 septembre 2020, vous pourrez venir essayer

gratuitement l'un des nombreux cours de natation, d'aquagym ou de fitness que nous proposons avant de vous inscrire. Enfin, dans le contexte actuel incertain, le Lancy-Natation s'engage à assurer les prestations, même si elles devaient être décalées dans le temps.

### Section Compétition

C'est plus de 130 nageurs qui composeront les groupes de compétition durant la saison 2020-2021.

La plupart sont issus de notre École de natation et porteront les couleurs du LYN (Lancy-Natation) dans les compétitions cantonales, romandes, nationales, voire internationales.

Le Lancy-Natation est labellisé comme centre de qualité "Promotion des Espoirs" et propose des conditions d'entraînement exceptionnelles dans les différentes piscines de la Ville de Lancy.

Nous profitons de ces lignes pour remercier la Ville de Lancy et tout particulièrement le Service des Sports pour sa confiance et la mise à disposition des infrastructures au bénéfice des Lancéens et des personnes habitant à proximité.

Nous nous réjouissons de vous accueillir prochainement pour cette nouvelle saison dans le respect des mesures en matière d'hygiène et de protection.

## Loïc et Jonas Fontaine à la tête du FC Grand-Lancy Poste 1970

### L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DU CLUB DES

Postiers s'est déroulée le 1<sup>er</sup> juillet dans les conditions de la Covid 19, avec respect des distances, masques et solution désinfectante. Propre en ordre! Démissionnaire, le président Jésus Fraguas, qui n'a fait qu'une petite année à la direction du club, a été remplacé par deux cousins biens connus et appréciés de tous. En effet, sans hésitation, les membres présents ont nommé; Loïc Fontaine et Jonas Fontaine comme Coprésidents. Le secrétariat a vu le retour de l'excellent Bernard Bard qui a déjà milité une bonne trentaine d'années à ce poste. Mickaël Berger avec sa compagne Tais restent au poste de la communication, notamment pour les réseaux sociaux.

Côté terrain, deux matchs au programme cet été au Stade de Florimont: le lundi 17 août (20h30), le match déjà au

sommet entre une des meilleures équipes du foot corporatif genevois, le FC Laiteries Réunies, ceci dans le cadre du Trophée La Laitière... et une rencontre à confirmer début septembre contre le FC Procter et Gamble Europe. Quant au 50<sup>ème</sup> du club avec match de Gala face au FC Variété (Suisse), qui était programmé à la mi-juin de cette année, il est reporté au samedi 26 juin 2021.

Jean-Pierre Bula,  
Président d'honneur (CdP)

### + d'infos

70, route du Pont-Butin  
1213 Petit-Lancy  
T 079 353 84 85 - F 022 310 74 46  
[president@fcglp.ch](mailto:president@fcglp.ch)  
[www.fcgrandlancyposte.ch](http://www.fcgrandlancyposte.ch)



Loïc Fontaine



Jonas Fontaine

PUBLICITÉ

# Le judo: bon pour le corps, bon pour la tête

**ISSU DES ARTS MARTIAUX TRADITIONNELS** japonais, le judo est aujourd'hui très populaire. A la fois sport de combat et discipline olympique, il est pratiqué par de grands champions très populaires comme le colosse français Teddy Riner, multiples fois champion du monde ou plus près de nous par le Vaudois Sergei Aschwanden, dernier médaillé olympique suisse de judo ou encore la Genevoise Juliane Robra, deux fois médaillée aux championnats d'Europe. Mais le judo n'est pas seulement un sport de compétition: c'est aussi une méthode pédagogique pour le dévelop-

pement du corps et de l'esprit. C'était du moins la volonté de son fondateur, le Japonais Jigoro Kano à la fin du 19<sup>e</sup> siècle qui voulait faire du judo un outil éducatif, moral et physique au service de la société. Son enseignement reposait sur trois principes fondamentaux: l'adaptation, l'entraide mutuelle et la meilleure utilisation de l'énergie. Ces principes figurent aujourd'hui toujours en bonne place sur le shomen (le côté des honneurs) du dojo (l'endroit où l'on pratique le judo) du Judo Kwai Lancy situé dans l'école de la Caroline, où ils continuent de

dicter l'enseignement du judo. Les judokas de ce club ont bien sûr des ambitions diverses. Certains veulent devenir des champions, d'autres viennent au dojo pour le plaisir ou retrouver des copains. Mais tous pratiquent leur discipline dans le respect de certaines valeurs découlant des trois principes fondamentaux du judo que sont l'amitié, le courage, la sincérité, l'honneur, la modestie, le respect, le contrôle de soi et la politesse. Le judo, un sport définitivement bon pour le corps et pour la tête!

Stéphane Fischer

**Reprise des cours** le lundi 31 août dès 17h au dojo du Judo Kwai Lancy, Ecole de la Caroline, 74 rue des Bossons, 1213 Petit-Lancy. Cours d'essai gratuits pour enfants et adultes. Le Judo Kwai Lancy propose aussi des cours d'aïkido et de ju-jitsu self-défense pour les adolescents et les adultes.

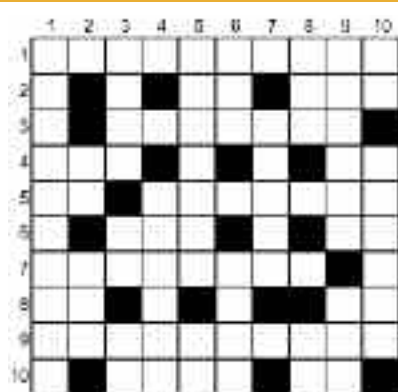
## Pour tous renseignements

Renseignements, infos et horaires sur [www.judokwailancy.ch](http://www.judokwailancy.ch) ou [contact@judokwailancy.ch](mailto:contact@judokwailancy.ch)



Crédit: photos: © Judo Kwai Lancy

## MOTS CROISÉS par Gilberte Andrey-Follonier



- HORIZONTALEMENT**
- Bouleverser
  - Symb. chimique – Enlève
  - Vraiment moche
  - Champ – Règle
  - Beau château – Vilaines bâtisses
  - Monnaie d'Asie – Sigle du Vatican
  - Vieux habits
  - Souri – Canton suisse
  - Goûteux fromage
  - Poupon – A poil

- VERTICALEMENT:**
- Endroit mal famé
  - Petit cours – Ville du pain de sucre
  - Plante herbacée – Note – Symb. chim.
  - Variété de raisin
  - Anis étoilé – Fleuve

### SOLUTION du n° 354

- |                    |                   |                  |                  |
|--------------------|-------------------|------------------|------------------|
| <b>HORIZONTAL:</b> | 6. Vestiges       | <b>VERTICAL:</b> | 6. Urée - Las    |
| 1. Galvaudage      | 7. Er - Le - Tévé | 1. Grivèlerie    | 7. Da - Litige   |
| 2. Aa - Râper      | 8. Ravioli - En   | 2. Nil - Rat     | 8. Apanage - Et  |
| 3. Invite - AM     | 9. It - Agent     | 3. Lave          | 9. Gémi - Event  |
| 4. Vies - Nia      | 10. Grisetete     | 4. Vaisselier    | 10. Er - Absente |
| 5. El - Si - Là    |                   | 5. Iseo          |                  |

## Le SUDOKU de Maylis

	2		4		1		
8			1	5		9	3
	6			8	7		
5				3	8		4
	4		9	8		3	
				4		5	
	5				2	7	
3		7	5		9	4	1
6		2		7	1		8

### SOLUTION du n° 354

8	5	2	7	4	1	9	3	6
1	4	9	3	5	6	2	7	8
6	7	3	8	2	9	4	1	5
3	2	7	6	9	4	5	8	1
5	1	8	2	3	7	6	4	9
9	6	4	5	1	8	3	2	7
2	8	5	9	7	3	1	6	4
7	9	1	4	6	2	8	5	3
4	3	6	1	8	5	7	9	2

## "MON JOB"





# Ecole de Cirque Les Acro"Bat"

**FONDÉE EN 1983, CETTE ÉCOLE COMPORTE** aujourd'hui 180 élèves de 6 à 77 ans. Chaque groupe de 15 élèves répartis par âge est encadré par trois monitrices-moniteurs; cela permet une approche plus personnalisée de l'enfant ou adolescent.

Les enseignants sont pour la plupart issus de notre école ou sont des intervenants extérieurs professionnels des arts du cirque.

Plusieurs élèves des Acro"Bat" se sont perfectionnés dans cette activité et ont pu ainsi se distinguer aux différents championnats circassiens de monocycle,

jonglage, trapèze ou autres. Certains en font aujourd'hui leur carrière.

L'école possède une équipe de spectacle qui présente des animations à l'occasion de mariages, baptêmes, anniversaires ou autres événements ponctuels. On peut intégrer cette troupe dès l'âge de 9 ans mais un comportement irréprochable, ponctualité, discipline, sérieux sont nécessaires pour en faire partie. Dernier point important, l'école ne pratique aucune sélection, ni compétition: seul compte le plaisir de l'élève.



**+ de renseignements**

sur le site [www.lesacrobat.com](http://www.lesacrobat.com)

## Les Ateliers Acrylique — La Bande J

**Ateliers Théâtre et Ateliers Danse** La saison prochaine, après cette étrange période printanière et estivale, dont nous seront sortis, espérons-le, avec joie et énergie, les Ateliers Acrylique vous proposent ses ateliers de danse et de théâtre.

### 3 nouveaux cours:

#### Pour les enfants de 6 à 8 ans:

Nouveau: initiation danse-théâtre  
Cours ludique mêlant à la fois la danse et le théâtre, jouant avec le corps, le langage et l'imaginaire dont l'objectif est un développement créatif et harmonieux de la personnalité de l'enfant.

#### Pour les ados et les jeunes

Nouveau: Danse flow  
Cours chorégraphique intense, où l'on danse pendant 50 minutes sans s'arrêter guidés par des mots. A chaque musique sa chorégraphie et son style de mouvements. Ce cours permet de se connecter à son corps et à son imaginaire, d'amé-

liorer sa souplesse, sa condition physique et d'expérimenter le plaisir dans le mouvement. Etirement et renforcement musculaire à la fin du cours.

#### Et pour les adultes

Nouveau: Pilates-Qi Gong  
Les premières 50 minutes Pilates permettent de renforcer la musculature profonde. Les émotions, l'âge, les mauvaises habitudes nous amènent à nous "rétrécir". Cette technique permet l'amélioration de la posture, l'équilibre musculaire et l'assouplissement articulaire.

Les 40 minutes suivantes de Qi Gong favorisent la circulation harmonieuse

des énergies internes. C'est un art de santé qui rend le corps fluide, sans tension et apaise le mental.

Cours ouvert à tous.

#### Et toujours pour les enfants, ados et jeunes

4 ateliers théâtre: travail sur l'affirmation de soi devant les autres. Dans les ateliers théâtre, on exerce l'écoute, le sens de l'observation et la notion d'engagement; on entraîne l'expression orale, l'improvisation et l'interprétation. Un atelier théâtre c'est un espace où on est capable de toutes les extravagances et de tous les silences.

#### Les ateliers danse contemporaine

#### pour enfants et ados / atelier Hip-Hop et Danse énergie pour adultes

La danse aide à être à l'aise dans son corps, à l'accepter et à le rendre harmonieux. Technique de danse contemporaine et chorégraphies. La danse est une expérience corporelle et relationnelle intense, jubilatoire qui dépasse largement le cadre d'un divertissement.

### Pour tous renseignements

T 079 342 93 29 ou 078 661 79 58.  
et sur notre site internet:  
[www.cie-acrylique.ch](http://www.cie-acrylique.ch)

## Cosmos, le chien lancé en globetrotter



**A tous les amis des canidés, voici une rubrique régulière rien que pour vous! Découvrez ce mois-ci une proposition de vacances idéales à faire dans le canton de Vaud avec son animal de compagnie, mais aussi avec ses enfants.**

### La Dent de Vaulion

Bonjour à tous! Aujourd'hui, Cosmos et moi vous proposons une balade que nous adorons, dans la vallée de Joux: la Dent de Vaulion. Le départ se fait depuis le village "Le Pont", à côté de Vallorbe. Il y a plusieurs parkings disponibles et il est ainsi facile d'y laisser sa voiture pour la journée. La randonnée fait 10 km aller-retour et nous mettons environ 1h15 pour la montée, et la même chose pour redescendre.

Depuis le parking, il suffit de suivre les panneaux jaunes de randonnée. On commence par traverser un pâturage,

puis le chemin monte dans la forêt pendant environ une heure. Les chiens sont autorisés sans laisse, pour autant qu'ils obéissent. Le chemin est suffisamment bien entretenu pour être emprunté par de jeunes enfants, je dirais dès l'âge de 5 ou 6 ans.

Environ 20 minutes avant l'arrivée, le chemin sort de la forêt et traverse un nouveau pâturage, jusqu'à la buvette de la Dent de Vaulion. Elle est ouverte d'avril à octobre et propose une petite restauration de montagne. Il y a également des toilettes à l'extérieur.

Depuis là, il suffit de continuer jusqu'au

sommet. Les efforts fournis pour monter sont largement récompensés par une vue à 360 degrés sur tout l'arc lémanique et le massif du Mont-Blanc, et le lac de Joux. C'est le lieu idéal pour un pique-nique, en famille ou en amoureux.

Même Cosmos y invite ses potes pour se joindre à lui. En fin de journée, de retour au bord du lac et si les températures le permettent, une petite baignade dans le lac terminera la journée en beauté.

A bientôt pour de nouvelles aventures, en Suisse cette année!

<https://caroandcosmos.ch>



EN1, Level 1 à 4 Swiss Aquatics		Lieu	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
Cours pour enfants de 4 ans révolus à 9 ans ne sachant pas nager et étant capables de faire un cours de 30mn sans les parents. Cours de 30mn / CHF 200.- par semestre + CHF 5.- pour le Kids pass	Bachet			16h30, 17h00	10h15, 10h45, 11h15, 14h15, 14h45	16h30, 17h00	17h15	10h00, 11h00, 11h30, 13h45, 14h15
	Caroline	16h30, 17h00		16h30, 17h00	09h30, 10h00, 10h30			13h30, 14h00, 14h30
	En Sauvy				09h30, 10h00, 11h00, 11h30, 13h15, 13h45, 14h15			09h30, 10h00, 13h00, 13h30, 14h00
	Sapay					16h30, 17h00		9h30, 10h00
	Tivol				9h00, 09h30, 11h00, 11h30			13h00, 13h30, 15h00
EN2, Level 5 et 6 Swiss Aquatics		Lieu	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
Cours pour enfants de 5 à 10 ans sachant: - nager 25m en autonomie et en grande profondeur - sauter dans l'eau et laisser l'eau les faire remonter sans bouger Cours de 30mn / CHF 200.- par semestre + CHF 5.- pour le Kids pass	Bachet			17h30, 18h00	9h45, 13h45, 15h15, 15h45, 17h15	17h30, 18h00	17h15	10h30, 14h45
	Caroline	17h00, 18h00		17h30, 18h00	09h00		15h00	13h00, 15h00
	En Sauvy				09h00, 10h30, 14h45			09h00, 10h30, 14h00
	Sapay					17h30		9h00, 10h30, 11h00
	Tivol				10h00, 10h30			10h00, 14h00, 14h30, 15h30
EN3, Level 7 et 8 Swiss Aquatics		Lieu	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
Cours pour enfants de 6 à 11 ans sachant: - plonger - nager 50m sur le dos et 25m crawl Cours de 45mn / CHF 200.- par semestre + CHF 5.- pour le Kids pass	Bachet			18h30	13h00, 16h15, 17h00	18h30	17h45	13h00, 15h15
	Caroline	17h45, 18h30		17h45, 18h30			17h00	15h00
	En Sauvy				15h15			15h00
	Tivol				10h00, 10h45, 15h00			10h30, 11h00, 16h00
EN4, Level 9 et 10 Swiss Aquatics		Lieu	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
Cours pour enfants de 7 à 11 ans sachant: - plonger - nager 100m sur le dos, 50m crawl et 25m brasse Cours de 60mn / CHF 200.- par semestre + CHF 5.- pour le Kids pass	Bachet			19h30	19h15	16h30	17h45, 18h30	15h15
	Caroline	19h15		19h15				15h30
	En Sauvy				19h00			11h00, 15h45
	Tivol							11h15, 15h45
PRE ADO		Lieu	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
PreAdo: Cours pour enfants ne sachant pas nager en grande profondeur, 45mn / CHF 200.- par semestre. Pré Ado: Cours pour nageurs de 12 à 14 ans, sachant réaliser plus de 100m sans arrêt, sans matériel et en grande profondeur, cours de 60 mn / CHF 200.- par semestre. PréAdo Sportif (PAS): Cours pour nageurs de 12 à 14 ans sachant nager 100m 4N et 200m crawl, 60 mn / CHF 200.- par semestre	Bachet			19h15	19h30	19h15	18h45 PréAdo D	16h00, 16h15 PréAdo D, 17h00
	Caroline	19h15		19h15			19h00	16h15, 16h30 PréAdo D, 17h15
	En Sauvy				19h45			15h45, 16h45
	Tivol	19h00 PAS		19h00 PAS		19h00 PAS	19h00 PAS	16h45
ADO		Lieu	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
Ado: Cours pour nageurs de 15 à 17 ans, sachant réaliser plus de 100m sans arrêt, sans matériel et en grande profondeur, cours de 60 mn, CHF 200.- par semestre. Ado Sportif (AS): Cours pour nageurs de 15 à 18 ans sachant nager 100m 4N et 200m crawl, cours de 60 mn / CHF 200.- par semestre	Bachet			19h15		19h15	19h30	17h00
	Caroline	20h15						17h15
	En Sauvy				17h45			16h45
	Tivol	19h00 AS		19h00 AS		19h00 AS	19h00 AS, 20h00	16h45
ADULTES		Lieu	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
AP: Adultes Aquaphobes. Cours pour adultes ayant peur de l'eau et ne sachant pas nager. AD: Adultes Débutants. Cours pour adultes sachant nager une longueur en autonomie. AI-AA: Adultes Intermédiaires-Avancés. Cours pour adultes souhaitant perfectionner leur technique et s'entraîner physiquement. Cours de 45mn / CHF 240.- par semestre AM: Adultes matin. Cours pour adultes souhaitant s'entraîner tôt le matin, cours de 1h00. Cours de 1h30 / CHF 300.- pour deux cours par semaine par semestre.	Bachet			20h15 AP-AD 21h00 AD-AI-AA	21h15 AD	21h00 AD	19h30 AD 20h30 AI-AA	
	Caroline	21h15 AP-AD		20h15 AP-AD 21h00 AI-AA	21h15 AD	21h15 AD	20h45 AD	
	En Sauvy			20h25 AI-AA, 21h10 AD	19h45	20h00 AP-AD 20h45 AI-AA		12h15 AI-AA
	Mangrac	12h15 AI-AA			12h15 AI-AA			
	Sapay				19h30 AD		21h00 AD	
	Tivol	20h55 AI-AA		06h15 AM, 20h55 AI-AA	21h00 AI-AA	06h15 AM, 20h55 AD	21h00 AD	12h15 AD
<b>Adresses des piscines :</b>		Bachet: 5, ch. des Portets, CH-1212 Gd-Lancy Caroline: 74, rue des Bossons, CH-1213 Onex En Sauvy: 40, avenue Curé Baul, CH-1212 Gd-Lancy Mangrac: 30, avenue Eugène Lancy, CH-1212 Gd-Lancy Sapay: 10, chemin Le-Sapay, CH-1228 Plan-les-Quates Tivol: 15, chemin du Flech-de-Chastre, CH-1212 Pld-Lancy						





Saison 2020-2021 - horaires des  
cours pour le 1er semestre

Début des cours dès le 14 septembre 2020

Inscriptions sur: [www.lancy-natation.ch](http://www.lancy-natation.ch) dès le 4 septembre 2020.

Descriptif des cours	FITNESS		
<p><b>Pilates :</b> Méthode combinant mouvements et exercices au sol pour développer puissance, souplesse, endurance et concentration.</p> <p><b>CAF :</b> Cours visant la tonification de la ceinture abdominale, des cuisses et des fessiers.</p> <p><b>Pump :</b> Cours visant à améliorer le tonus musculaire général.</p>	<b>LUNDI</b>	<b>CAF : 18H00</b>	<b>PILATES : 18H45</b>
	<b>MARDI</b>	<b>CAF : 19H30</b>	<b>PUMP : 20H15</b>
	<b>JEUDI</b>	<b>PILATES : 18H30</b>	<b>PUMP : 19H15</b>
	Cours de 45mn CHF 240.- par semestre / Carte de 10 séances CHF 175.- / Carte Premium CHF 585.-		
Adresse de la salle de fitness : Ecole En Sauvy : 40, avenue Curé Baud, CH-1212 Grand-Lancy			

LANCY-NATATION - CP 779 - 1212 Grand-Lancy 1 - 022 791 54 30 - [info@lancy-natation.com](mailto:info@lancy-natation.com)



Saison 2020-2021 - horaires des cours pour le 1er semestre

Début des cours dès le 14 septembre 2020

Inscriptions sur: [www.lancy-natation.ch](http://www.lancy-natation.ch) dès le 4 septembre 2020

AQUAGYM		DOUCE	CAF	MINEUR	CARDIOTRAINING	DEEP	
<p><b>Douce : Intensité ** à **</b> Cours visant l'amélioration de la condition physique et de la souplesse articulaire. Objectifs: Mobilisations articulaire et musculaire.</p> <p><b>CAF : Intensité ** à ***</b> Cours visant la tonification de la ceinture abdominale, des cuisses et des fessiers. Objectifs: Renforcement et affinement cuisses, abdos, fessiers.</p> <p><b>Mineur : Intensité *** à ****</b> Cours visant une tonification musculaire globale et une dépense énergétique importante. Objectifs: Mineur et dépense énergétique.</p> <p><b>CardioTraining : Intensité ****</b> Cours construit en ateliers permettant de se dépenser de façon ludique. Objectifs: Renforcement et affinement musculaires, travail cardio-respiratoire.</p> <p><b>Deep : Intensité ****</b> Cours d'aquagymnase en <b>grande profondeur</b> permettant de travailler sans exercer de contrainte sur les articulations. Objectifs: Renforcement et affinement musculaires, travail cardio-respiratoire, hydromassage plus important. Mise à disposition de ceinture de flottaison</p>	<b>LUNDI</b>		<b>TIVOLI : 20H05</b> <b>EN SAUVY : 20H45</b>	<b>TIVOLI : 19H15</b> <b>EN SAUVY : 20H00</b>			
	<b>MARDI</b>		<b>EN SAUVY : 12H15</b>	<b>TIVOLI : 20H05</b>	<b>EN SAUVY : 19H40</b>		
	<b>MERCREDI</b>	<b>BACHET : 13H00</b>	<b>BACHET : 17H50</b> <b>TIVOLI : 20H15</b>	<b>BACHET : 20H30</b>	<b>BACHET : 19H40</b> <b>CAROLINE : 20H30</b>		
	<b>JEUDI</b>			<b>CAROLINE : 20H30</b>	<b>CAROLINE : 19H40</b> <b>TIVOLI : 20H05</b>	<b>TIVOLI : 12H45</b>	<b>BACHET : 20H15</b>
	<b>VENDREDI</b>				<b>CAROLINE : 20H00</b>	<b>EN SAUVY : 12H45</b> <b>EN SAUVY : 20H00</b>	<b>EN SAUVY : 20H45</b>
	<b>SAMEDI</b>	<b>BACHET : 9H10</b>			<b>BACHET : 12H10</b>		
	Cours de 45mn / CHF 240.- par semestre / Carte de 10 séances CHF 175.- / Carte Premium CHF 585.-						
<b>Adresses des piscines:</b>		En Sauvy : 40, avenue Curé Baud, CH-1212 Gd-Lancy Bachet : 5, ch. des Portes, CH-1212 Gd-Lancy Tivoli : 15, chemin du Her-de-Chapelle, CH-1213 P-Lancy Caroline : 74, rue des Bossons, CH-1213 Gnex					

LANCY-NATATION - CP 779 - 1212 Grand-Lancy 1 - 022 791 54 30 - [info@lancy-natation.com](mailto:info@lancy-natation.com)



# Arrêt sur images...

Séance d'installation du CM 02/06/20



C'est à une prestation de serment filmée et sans public que se sont livrés les nouveaux conseillers municipaux lancéens à la Salle communale du Petit-Lancy. Tout avait été préparé, afin de respecter les consignes de sécurité actuellement en vigueur. Cette situation inédite a renforcé la solennité du moment et on ressentait l'émotion palpable des élu-e-s effectuant leur première législation.

## Hommage aux Maires sortants 24/06/20



Ce fut la seule manifestation officielle de l'été à passer entre les gouttes du Covid-19 et la vague d'annulations d'événements à Lancy: l'hommage aux magistrats sortants, MM. Frédéric Renevey et Stéphane Lorenzini. C'est sous une tente dressée dans le Parc Navazza-Oltramare que le personnel communal, les présidents des associations lancéennes et les invités ont rendu hommage à ces deux conseillers administratifs qui ont œuvré respectivement durant 13 et 5 ans. Un moment festif et convivial qui fut très apprécié de tous.



## Smileys dans les parcs lancéens 06/20



Après le temps du confinement, celui des sourires! C'est en tous cas un message d'optimisme que semble avoir voulu passer l'équipe des jardiniers lancéens, en taillant sur des bûches de bois de sympathiques visages souriants et en les plaçant ensuite dans les parterres de nos parcs bien fleuris en cette fin de printemps.



## L'Orchestre de Lancy-Genève au Parc Stagni 05/07/20



C'est à Chêne-Bougeries, dans le cadre des Concerts au Parc que s'est produit l'Orchestre de Lancy-Genève sous la conduite de Roberto Sawicki, son talentueux chef d'orchestre et violoniste. Dans cette période de disette d'événements culturels, ce concert a connu une grande affluence et la virtuosité de l'orchestre lancéen fut unanimement saluée. L'OLG se produira à nouveau dans cette commune le 4 septembre aux côtés de la conteuse Casilda Regueiro.



## Avant-première de "Don't tell Father" 23/08/20



L'avant-première du moyen-métrage "Don't tell father" a permis aux nombreux spectateurs présents de découvrir le talent du jeune lancéen Jimmy J. Carter. Alors âgé de 17 ans, il a réalisé et produit ce film traitant avec une grande sensibilité du thème de l'autisme, un exploit qui lui a valu deux importantes récompenses cinématographiques aux Etats-Unis. A noter la prestation de son frère Bradley qui crève l'écran dans son rôle de jeune adolescent autiste.

## Fresques au Bachet 8&9/08/20



Ce fut l'événement de l'été le plus commenté dans les réseaux sociaux et la presse locale: la 6<sup>ème</sup> édition de "Pump up the jam" organisée par Michaël Vauthey, alias Mic Plasti. Un soixantaine de graffeurs suisses et étrangers ont pris d'assaut les murs des immeubles de la Cité-Jardin de Bachet-de-Pesay vidés de leurs occupants et prochainement démolis. Un régal pour nos yeux et une magnifique vitrine pour les graffeurs de la région!



Photos: "Le Lancéen" - sauf photos des fresques 2 et 3 © Christian Brumistolz



# Conseil municipal de Lancy du 2 juin 2020

L'assermentation du nouveau Conseil municipal s'est déroulée à huis-clos, Covid-19 oblige. Seule la composition des commissions a donné lieu à des discussions.

**LA SÉANCE D'INSTALLATION DU CONSEIL** municipal fraîchement élu s'est déroulée «dans des circonstances inhabituelles», comme l'a souligné le président du Conseil Thierry Dérobert. Ni public, ni famille dans la salle communale de Petit-Lancy pour une prestation de serment, qui s'est tenue à huis-clos à cause de la crise sanitaire. Tour à tour, les Conseillers municipaux ont répondu «je le jure» ou «je le promets» de remplir correctement leur tâche à l'appel du doyen de l'Assemblée, Thierry Brunier. Ils sont ensuite passés à l'ordre du jour. La proposition des verts de réduire les membres des commissions a fait débat.

## Des commissions réduites en nombre

Les écologistes présentent leur projet qui veut «remettre sur un pied d'égalité toutes les commissions» et diminuer

l'effectif de 13 à 11 membres. Il s'agit de répartir les sièges selon l'importance des partis, soit 3 socialistes, 3 verts, 2 PDC-Verts Libéraux et 1 ou 2 membres pour le PLR et 1 ou 2 pour le MCG. Onze membres représentent un tiers des 37 élus et «reflètent le résultat des urnes», selon les verts. Une proposition dont ne veut pas le PLR, qui déplore que les chefs de groupe n'aient pas pu trouver «de consensus négocié et acceptable pour tous». L'ensemble des partis doit être représenté au sein des commissions. Le PLR «dispose de 5 élus et représente 14% des suffrages exprimés et n'a droit qu'à un seul commissaire alors que les verts disposent de 3 sièges et ne représentent que 23% des votes». MCG et PLR doivent se partager trois sièges. Le PLR propose le maintien de 13 commissaires par commission, soit 4 socialistes, 3 verts, 2 PDC-Verts libé-

raux, 2 MCG et 2 PLR. Le MCG abonde en ce sens. Il relève que, lors de la dernière législature, les verts comptaient 6 élus et disposaient de 2 membres par commission. Le PDC-Verts libéraux propose de distinguer entre petites et grandes commissions. Aménagement, finances, travaux, sociale et sécurité disposeraient de 13 membres avec 2 MCG et 2 PLR alors que culture, sport, environnement et administration n'en compteraient que 11. Les socialistes relèvent que les chefs de groupe se sont mis d'accord sur tous les points, sauf celui-là, et que «certains ne voulaient manifestement pas trouver une solution». Les commissions réduites représentent des économies de quelques milliers de francs par an pour le contribuable, relève le PS. L'Assemblée passe au vote. La proposition des verts obtient la majorité des voix, soit 19 «oui», celle du PDC-

Verts libéraux est rejetée. La séance se poursuit avec les différentes élections.

Judith Monfrini

## DÉCISIONS DU 28 MAI

### Les élus ont accepté:

- Un crédit de CHF 1'690'000.- pour assainir les vitrages de l'école des Morgines.
- Un crédit de CHF 2'900'000.- pour transformer le terrain A du stade des Fraisiers de naturel en synthétique.
- Un crédit d'étude de CHF 200'000.- pour transformer les vestiaires des Fraisiers et pour créer une nouvelle buvette.

# Conseil municipal de Lancy du 25 juin 2020

Deux objets d'importance pour cette première séance des nouveaux élus. Un crédit en faveur de l'économie locale et une résolution pour favoriser la mobilité douce à Lancy.

**LA PREMIÈRE SÉANCE DU CONSEIL MUNICIPAL** fraîchement assermenté a été animée. Un projet de délibération du Conseil administratif et une résolution des verts et des socialistes ont particulièrement fait débat ce 25 juin 2020. Les deux textes ont finalement été votés à une large majorité.

## Coup de pouce aux petits commerces lancéens

L'Assemblée doit se prononcer sur un

projet de délibération appelée «Campagne de promotion en faveur de l'économie locale». Le Maire Damien Bonfanti explique qu'il s'agit d'ouvrir un crédit budgétaire de CHF 320'000.- pour soutenir les commerçants lancéens. Avec la COVID-19, les activités commerciales ont beaucoup souffert. Depuis plusieurs semaines, les autorités municipales tendent à soulager les entreprises, en supprimant les loyers pour les locaux commerciaux dont la Ville est

propriétaire, en les exemptant de la taxe sur les déchets pour les microentreprises ou encore en reportant les bordereaux de la taxe professionnelle. Avec ce texte, elles souhaitent inciter la population à privilégier les commerces lancéens afin d'assurer leur pérennité. Différents moyens sont en préparation, notamment de communication. En tout, 179 commerces de proximité ont été sélectionnés selon des critères précis. L'idée est de proposer à chaque foyer

lancéen, à la rentrée scolaire, un carnet de bons d'achat d'une valeur totale de CHF 20.- à dépenser, dans un délai de trois mois. L'espoir du Magistrat est que les habitants achètent pour un montant supérieur à celui du bon et (re)découvrent les commerces de proximité. Damien Bonfanti réclame un vote immédiat, sur le siège, du crédit de CHF 320'000.-.

Le MCG va soutenir le vote immédiat «parce qu'il est important de favoriser

## Les arguments des Conseillers municipaux



### Nicolas Clémence (PS), pourquoi étiez-vous favorable à cette mesure?

La mesure permet à la fois d'aider les familles et le commerce local de Lancy. Tous les foyers lancéens recevront quatre bons de 5 francs, donc 20 francs en tout. On favorise ainsi la consommation et l'on permet, sur la durée, de créer un acte d'achat pour que les gens prennent l'habitude d'aller dans leurs commerces et en découvrent de nouveaux, à proximité de chez eux. C'est une mesure efficace; elle ne sauvera peut-être pas tout le monde, mais elle va aider à la fois les

familles et les commerces. Elle va perpétuer cet acte d'achat local que l'on veut favoriser, le petit coiffeur, le petit boulanger du quartier. Elle permettra aussi d'éviter, ce que l'on a vu rapidement reflourir après l'ouverture des frontières, que les gens ne prennent leur voiture pour aller faire leurs courses en France.



### Thierry Aeschbacher (PLR), pourquoi étiez-vous opposé à ce projet de délibération?

Le groupe PLR estime que donner quatre bons de 5 francs, soit 20 francs à la population, pour aller dans 170 commerces, alors qu'il y a 1'800 entreprises à Lancy, ne va pas régler grand-chose. Nous souhaitons ren-

voyer ce texte à la Commission de l'administration, de la culture et des affaires économiques pour avoir un véritable débat. Ce qui a donné du mou aux entreprises aujourd'hui, c'est de ne plus devoir payer de charges, comme les loyers ou les frais de relevé des ordures. Il y a d'autres pistes, comme réduire la taxe professionnelle, sans la supprimer bien sûr, parce que cela coûterait beaucoup trop cher à la Commune. On pourrait aussi imiter le Canton qui paie ses factures, au jour le jour, au lieu de l'habituel délai de 90 jours ou encore favoriser davantage les entreprises locales lors d'événements sur la commune ou d'achats. Cela profiterait à une grande majorité d'entreprises et pas seulement aux 170 qui ont été choisies, de façon arbitraire à mon avis!





l'économie locale et d'aider les commerçants». Le PLR admet que ces derniers ont été particulièrement touchés mais il estime que ce projet est un «emplâtre sur une jambe de bois». Ce ne sont pas «quatre malheureux bons de 5 francs» qui vont sauver les commerces de proximité. D'autres actions sont plus efficaces comme l'exemption des loyers commerciaux ou la suppression de la taxe des déchets, des mesures qui réduisent fortement leurs charges et qui leur donneront une bouffée d'air frais. Le PLR propose un renvoi du projet à la Commission de la culture, de la communication et de la promotion économique pour élaborer un véritable plan de soutien à l'économie locale. Les socialistes soutiennent ce texte, au contraire, et demandent l'urgence pour que la mesure soit effective en septembre. Les PDC-Verts libéraux s'interrogent sur l'égalité de traitement entre commerçants. Près de 200 commerces sont visés, alors qu'il en existe 1'800 à Lancy. Comment être sûr que ces commerces sont actifs à Lancy et comment s'assurer de l'utilisation à bon escient de ces bons? Le parti ne souhaite pas agir dans l'urgence mais prendre le temps de débattre de manière plus large pour que le soutien soit vraiment cohérent avec les besoins des entreprises. Il plaide

pour un renvoi à la Commission de la culture, de la communication et de la promotion économique. Pour le Maire Damien Bonfanti, «l'urgence est là», comme l'a souligné le Conseil d'Etat dans un courrier et qui a demandé aux communes «d'être actives pour soutenir l'économie locale». Il s'étonne que l'inégalité de traitement n'ait pas posé de problèmes aux PDC-Verts Libéraux lorsque certains commerces, dont le local appartient à la Ville de Lancy, n'ont pas payé de loyer pendant plusieurs mois, alors que d'autres propriétaires d'arcades ont continué à encaisser. Il assure que les commerçants choisis ont «pignon sur rue» à Lancy. On passe au vote, les Conseillers municipaux refusent d'accorder l'urgence mais acceptent le projet de délibération par 25 «oui», 7 «non» et 3 abstentions.

### Pour une mobilité douce en toute sécurité à Lancy

Dans leur résolution «Pour un coup d'accélérateur post-COVID-19 dans la mobilité douce aussi» les verts et les socialistes font référence au projet du Canton et de la Ville de Genève qui a récemment transformé les rues genevoises pour donner davantage de place aux cyclistes. Le texte est en lien avec la crise sanitaire. Avec le déconfinement,

la circulation routière a repris et les bouchons sont de retour en ville. Le travail en présentiel va être plus important encore alors que les TPG sont peu utilisés par le public par peur d'être contaminé. Il existe un risque de paralysie et les bouchons ont des conséquences négatives sur la qualité de vie, l'environnement mais aussi sur l'économie, avancent les auteurs de la résolution. Les travailleurs indépendants, comme ceux qui ont besoin de leur camionnette sont préférentiels par ceux qui prennent leur voiture. L'idée est de favoriser la mobilité douce, la marche ou le vélo. Mais le vélo fait peur en ville d'où l'idée des verts et des socialistes lancés d'imiter le Conseil d'Etat genevois et de prendre des mesures courageuses. Il s'agit notamment d'élargir les voies cyclables existantes, de sécuriser les carrefours pour les cyclistes et d'installer des feux clignotants aux carrefours afin de diminuer les temps d'attentes pour les piétons.

Le Mouvement citoyens genevois se dit favorable au développement de la mobilité douce à Lancy mais il craint que la COVID-19 ne soit un prétexte pour faire passer des thèmes politiques. Le point 1 de la résolution, qui prend la Ville de Genève en exemple, l'inquiète. Il craint une levée de bouclier des automobilistes et propose de changer la formulation en ôtant le terme «sans attendre». L'urgence est «mauvaise conseillère» selon le MCG qui veut supprimer la référence à la Ville de Genève. Le PLR rappelle que le peuple s'est prononcé favorablement pour une mobilité douce et équilibrée mais que la Constitution genevoise lui garantit également le choix du mode de transport. Il réclame «cohérence et équilibre» et désapprouve les décisions «à l'emporte-pièce» du Canton. Il demande un renvoi en commission et souhaite agir «aussi vite que possible mais aussi lentement que

nécessaire», afin d'éviter les erreurs faites en Ville de Genève.

Les PDC-Verts libéraux estiment qu'il faut réfléchir à la place donnée aux cyclistes et aux piétons. Chaque installation doit être pensée afin de ne pas «créer de situations absurdes». Le succès n'est pas au rendez-vous en Ville de Genève et il est nécessaire de faire le point sur ce qui a fonctionné ou non. Le parti craint la précipitation et souhaite aussi renvoyer le texte en Commission de l'aménagement. Les socialistes, au contraire, estiment qu'il est important de le voter rapidement pour répondre à la crise «qui est bien là». Pour les verts, l'urgence est au cœur de la résolution. Si les personnes ont peur, elles prendront la voiture plutôt que le vélo. Les Conseillers municipaux acceptent de voter immédiatement et de ne pas renvoyer en commission. Le MCG maintient sa volonté d'amender le point 1. Il est suivi par le Conseil municipal. Au point 2 l'urgence est supprimée pour l'aménagement de zones de rencontre. La résolution ainsi amendée est acceptée par 27 «oui», 4 «non» et 4 abstentions.

Judith Monfrini

## DÉCISIONS

- Le Conseil municipal a autorisé le Conseil administratif à passer les actes authentiques concernant les cessions au domaine public et les constitutions de servitudes au profit de la commune.
- Il a approuvé les comptes 2019 de la Fondation communale pour le logement de personnes âgées ainsi que ceux de la Fondation communale immobilière de Lancy.

### Prochaine séance:

- Jeudi 29 octobre 2020 à 20h

## Les arguments des Conseillers municipaux



### Vincent Mayer (V), pourquoi avoir proposé cette motion ?

L'idée est de prendre des mesures originales et rapides pour éviter que tous les usagers actuels des transports publics ne se reportent sur la voiture par crainte d'une contamination. Ils n'osent pas non plus prendre leur vélo, parce que circuler dans les grandes villes est considéré comme dangereux. Je demande une sécurisation des voies cyclables et plus d'espace pour les piétons. Se déplacer en ville a un effet très positif sur la santé et sur le moral. Les per-

sonnes qui n'ont pas la nécessité de prendre leur voiture la laisseront de côté au profit de celles qui en ont vraiment besoin. C'est intéressant de constater que ce Conseil municipal est vraiment très désireux de mettre en place des mesures en faveur de la mobilité douce.



### Roger Golay (MCG), pourquoi avez-vous décidé d'amender cette résolution ?

Roger Golay: J'étais opposé à ce que les choses se décident dans l'urgence et que cela se passe comme en Ville de Genève où l'on retrouve le matin une chaussée

peinte de différentes manières. Un compromis s'est dessiné avec les Verts et les Socialistes, pour que ces modifications soient réfléchies, afin d'améliorer et de renforcer la sécurité de tous. Nous allons bien étudier les sujets et attendre les autorisations. Cela nous permettra d'avoir des comptes-rendus du Conseil administratif sur ce qu'il a l'intention de faire. Il ne procédera à des élargissements de pistes cyclables que lorsque c'est possible seulement. J'ose espérer que cela ne provoquera pas de gêne pour les automobilistes. J'avais peur que l'on aboutisse, à l'instar de la Ville de Genève, à un affrontement malsain entre automobilistes et cyclistes. Vivons en harmonie, c'est bien plus favorable pour l'ensemble de la population!



# Législature 2020-2025: Lancy, une ville qui veut maîtriser son développement

Depuis le 1<sup>er</sup> juin, Damien Bonfanti, Corinne Gachet et Salima Moyard forment le nouveau Conseil administratif de la Ville de Lancy. Leur ambition? Accompagner la croissance de Lancy tout en maintenant la qualité de la vie. Lancy se veut sûre, socialement responsable, financièrement saine et engagée pour son environnement. Découvrez les défis et les objectifs de ce nouvel Exécutif à majorité féminine.

**DURANT CES PROCHAINES ANNÉES, CE SONT** environ 6'000 nouveaux Lancéennes et Lancéens qui s'installeront sur ce territoire riche en verdure, qui accueille aussi des zones fortement urbanisées et des voies majeures de transit routier et ferroviaire. La Ville de Lancy atteindra alors le statut de 2<sup>ème</sup> commune la plus peuplée de Genève, avec près de 40'000 habitants.

Tout l'enjeu du nouveau Conseil admi-

nistratif est là. Il s'agit pour cet Exécutif à nouvelle majorité féminine de préserver la qualité de la vie tout en accompagnant le développement de nouveaux quartiers. Parmi eux, Pont-Rouge, les Semailles et Surville. A chaque fois, la commune a pour mission de prévoir les infrastructures et services nécessaires: routes, cheminements, écoles, crèches, espaces publics, accompagnement social et sécurité.

Dans cette période heurtée par la pandémie du Covid-19, les efforts de l'Exécutif vont aussi en direction des entreprises de la commune. Lancy, qui est en train d'accueillir des milliers de nouvelles places de travail, vise aussi à soutenir ses 250 commerces de proximité en encourageant les achats locaux. Le développement de Lancy doit bien sûr être maîtrisé au niveau des finances. La commune emprunte pour construire les infrastructures, mais veille à conserver un équilibre financier.

Un défi majeur auquel Lancy est confronté a trait au changement climatique. La nécessité de penser le territoire en tenant compte de cette nouvelle réalité est ancrée au coeur du programme de cette législature. Lancy vise à favoriser une mobilité plus écologique, à aménager des îlots de fraîcheur, à créer un environnement plus en phase avec la nature et ses bienfaits. La création de quartiers urbains dans la commune répond à cet objectif. Ils offriront aux Lancéennes et Lancéens des lieux d'habitations agréables, économiques, écologiques, placés sur des axes desservis par les transports publics et connectés à des voies de cheminement piétonne et cyclable.

Le bien être des personnes passe aussi par un appui proche de la population lancéenne à travers une sécurité de proximité assurée par les agents de la police municipale et une attention portée aux plus fragiles. L'un des principaux axes sociaux de cette législature sera celui d'un appui aux proches-aidants.

S. Herzog / S. Maliba

**Le programme de législature complet sera disponible sur [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch) dès fin septembre.**

## Répartition des dicastères et organisation 2020-2025

Tout au long de la législature, les trois membres du Conseil administratif assurement la présidence de départements, appelés aussi dicastères. Une répartition équilibrée des différents dicastères a été réalisée afin de valoriser les compétences de chaque élu-e.

Chaque année, l'un-e des magistrat-e-s prend le titre de Maire de la commune. Durant la première année de législature, Damien Bonfanti assurera la fonction de Maire et Corinne Gachet celle de Vice-Présidente (Pour en savoir plus: [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)).



**Damien Bonfanti, Maire**

Maître d'enseignement professionnel, membre des Vert-e-s, deuxième mandat à l'Exécutif

- Aménagement du territoire
- Environnement et développement durable
- Culture, communication et promotion économique



**Corinne Gachet, Conseillère administrative**

Administratrice dans un cycle d'orientation, membre du PDC, ancienne conseillère municipale à Lancy

- Finances
- Sports
- Sécurité



**Salima Moyard, Conseillère administrative**

Administratrice d'une étude d'avocat-e-s, membre du Parti socialiste, ancienne députée au Grand Conseil, premier mandat à l'Exécutif de Lancy

- Travaux
- Social
- Administration

## Les 10 objectifs prioritaires du Conseil administratif

**Les grands chantiers de cette nouvelle législature sont nombreux. Ils s'inscrivent dans un contexte mondial fortement troublé par la pandémie de COVID-19. En ce début de législature, le Conseil administratif affirme sa pleine capacité de résilience, son esprit de collaboration ainsi que sa volonté de recherche constante de solutions efficaces et originales pour atteindre les objectifs qu'il s'est fixé.**

### Aménagement et qualité de vie

- Aménager la commune pour faire face au changement climatique
- Apporter la culture au coeur des quartiers
- Favoriser une économie de proximité

### Social

- Augmenter le nombre de places d'accueil préscolaire (crèches, garderies, accueillantes familiales)
- Favoriser la qualité de vie des seniors et soutenir les proches-aidants
- Construire des logements de qualité accessibles aux revenus faibles et moyens et les doter de structures favorisant le vivre ensemble

### Prévention et développement

- Développer l'offre de sport dit «déstructuré» (pratiqué hors des clubs ou associations) et élargir l'offre sportive existante en soutenant notamment le projet de la Maison de la montagne et de la patinoire à Trèfle-Blanc
- Anticiper et accompagner l'accroissement de la population avec une sécurité de proximité accrue
- Investir pour développer les infrastructures essentielles aux habitant-e-s

### Administration

- Accompagner l'administration dans ses missions et valoriser son action tout en modernisant l'outil de travail.





Photo: Judith Monfrini

## Odile de Garrini: «l'administration doit être au service de la population»

Après 32 ans de bons et loyaux services, la Secrétaire générale de la Ville de Lancy prend une retraite bien méritée le 31 octobre 2020. Véritable pilier communal, Odile de Garrini a œuvré aux côtés des Conseillers administratifs, des Conseillers municipaux, des chefs de service et des collaborateurs.trices de l'administration. Interview.

**Odile de Garrini, vous occupez le poste de Secrétaire générale depuis 1998, en quoi a consisté votre mission durant toutes ces années?**

Je suis responsable de l'administration en général. Je soutiens les Conseillers administratifs dans l'exercice de leur mandat, je dirige l'administration et suis également la cheffe du personnel. J'ai un rôle de coordination, un peu comme une cheffe d'orchestre qui doit assurer une cohésion de l'ensemble des services et éviter au maximum les fausses notes. J'ai également pour mission de superviser les travaux liés au Conseil municipal et d'accompagner les élus. Je dois m'assurer de la légalité des décisions prises. Je collabore avec les Conseillers administratifs. Je participe à leur séance

hebdomadaire et suis force de proposition. Les activités liées aux ressources humaines pour près de 260 collaborateurs.trices sont également très chronophages. L'an dernier, un responsable RH a été engagé et son arrivée me soulage beaucoup.

**Une bonne mémoire**  
**Quelles sont les qualités nécessaires pour exercer ce poste?**

Il faut bien sûr des connaissances professionnelles mais surtout comprendre la politique, sans s'impliquer. Il faut aussi aimer les gens, avoir de l'empathie, mais également ne pas craindre le conflit et savoir dire non. Être disponible, avoir la capacité de s'adapter et aimer son travail font également partie des qualités requises. Moi j'adore mon

travail et j'aime Lancy. J'ai envie que les choses se passent le mieux possible. Enfin, il faut être juste et exemplaire, mais ces qualités sont nécessaires pour toutes les personnes faisant partie de la hiérarchie. On ne peut pas avoir de préférence, on doit être équitable, sinon on n'y arrive pas. J'ai également la chance d'avoir une bonne mémoire et je pense que c'est vraiment indispensable pour cette fonction.

**Comment se sont passées toutes ces années au sein de la Commune?**

J'ai eu de la chance, parce que depuis le début, les Conseillers administratifs sont à l'écoute. Ils acceptent la plupart de mes propositions et respectent mon point de vue. Tous les Conseillers admi-

nistratifs avec qui j'ai collaboré (13 Conseillers administratifs depuis son entrée en fonction, ndlr.) ont eu l'intelligence de travailler de manière collégiale. La collaboration avec les chefs de service fonctionne bien. Notre collègue se réunit une fois par mois, sous ma direction. Certains chefs de service étaient déjà en place au début de ma carrière, comme M. Scaglioni, le chef de la police municipale, qui prend également sa retraite après 38 ans de service.

**Pragmatisme et simplification**

**Avez-vous des victoires dont vous êtes fière?**

Dans l'administration, on ne fait pas de révolution. On doit anticiper, essayer de répondre le plus rapidement possible aux besoins de la population et des élus et s'adapter au développement de la commune. On est heureux lorsque les choses se passent comme on l'avait imaginé. Ma tâche est de servir de relais entre les élus et les citoyens. Je participe beaucoup aux manifestations communales et tout le monde me connaît. Souvent on règle des choses à ce moment-là, on répond aux demandes des gens et on essaie de résoudre les problèmes rapidement. Je suis pragmatique, j'aime simplifier les démarches au maximum, cela permet de gagner du temps.

**Comment avez-vous vécu la crise du COVID et le confinement?**

Avec les chefs de service, les ressources humaines et le Conseil administratif, une organisation a été mise en place juste avant l'entrée en vigueur du semi-confinement pour d'une part, assurer au maximum les prestations destinées à la population et d'autre part, protéger le personnel communal. Tout ceci a nécessité des adaptations régulières, en fonction de l'évolution de la situation sanitaire, en tenant compte des directives fédérales et cantonales, qui n'étaient pas toujours de la plus grande cohérence. En résumé, une période assez compliquée mais qui a permis de démontrer l'efficacité des mesures prises. Et en rentrant à la maison le soir, j'avais ma petite récréation avec mes voisins, qui organisaient un jeu quotidien, chacun depuis son balcon. Une détente bienvenue...

**Quel est votre plus beau souvenir?**

J'ai beaucoup de beaux souvenirs de mon parcours à Lancy et il m'est difficile d'en mettre un seul en évidence. D'une manière générale, je dirais que le plus beau sera celui d'avoir rencontré énormément de belles personnes et d'avoir pu créer des amitiés profondes.

Propos recueillis par Judith Monfrini

## Tous les mois, un parc, une histoire... Parc Tressy-Cordy

**LA FAMILLE GEISENDORF, TRÈS CONNUE** à Lancy à la fin du XIX<sup>e</sup>, a vécu dans la maison du parc Tressy-Cordy. Ils perdirent leur fils unique, William, assassiné dans un train lors d'un voyage en Italie. En sa mémoire, une colonne fut placée sur sa tombe au cimetière de Lancy, puis déplacée dans le parc Tressy-Cordy, avec l'autorisation de la Commune. Elle y est encore: à vous de la trouver! La

Ville de Lancy a acquis cette parcelle en 1952; elle appartenait alors à la famille Roch. Le jardin de curé situé à l'entrée du parc a été replanté l'automne dernier, afin de conserver cette trace du passé qui apporte un cachet indéniable à ce lieu. Des carrés plantés de petits fruits (framboises, cassis, etc.) en libre cueillette succèdent au jardin de curé. Un peu plus loin, ce sont des potagers col-

lectifs des locataires de la maison qui sont cultivés (là par contre, la cueillette n'est pas possible!). Le Vallon de l'Aire apporte au parc une dimension nature de grande qualité, tout comme la promenade qui le relie aux parcs Bernasconi et Navazza-Oltramare. Étonnamment, Tressy-Cordy qui semble très petit couvre une belle superficie de 12 ha hectares. Le parc offre aussi des installations pour grillades. Et, le saviez-vous? Un terrain de pétanque est à disposition de tous à l'ombre des grands arbres.

S. Michailat, Service de l'environnement et  
K. Lorenzini, Lancy d'Autrefois



Photo: Sandrine Michailat

# Offre promotionnelle 2020 sur les abonnements annuels unireso pour les seniors de la commune

La Ville de Lancy a le plaisir de proposer à ses habitant-e-s en âge de retraite (selon âges AVS), une offre promotionnelle sur les abonnements annuels seniors. Celle-ci se présente sous la forme d'un courrier contenant un "Chèque commune" d'une valeur de CHF 100.-.

**Bon à savoir: L'offre est limitée à 400 chèques selon la limite du budget communal alloué.** Elle est valable pour les nouveaux abonnements annuels incluant la zone 10, ainsi que pour les renouvellements. Elle n'est pas cumulable avec d'autres rabais et n'est pas valable pour les abonnements à paiement échelonné ni pour les abonnements uniresopro (selon les nouvelles conditions des tpg). **En cas de perte, le "Chèque commune" ne sera ni remboursable, ni remplaçable.**

Les abonnements achetés via cette offre seront non remboursables et obligatoirement chargés sur un support SwissPass.

Catégorie d'abonnement: Abonnement annuel SENIORS  
Tarif normal 2020: CHF 400.-  
Tarif après déduction du "Chèque commune": CHF 300.-

### Comment faire?

- Remplir le bulletin d'inscription ci-dessous et le renvoyer, par envoi postal uniquement, jusqu'au 30 septembre à la Ville de Lancy (route du Grand-Lancy 41, 1212 Grand-Lancy) – en cas d'absence, il est possible de faire l'inscription pour une autre personne, il suffit de photocopier le bulletin ci-dessous ou de le télécharger sur notre site internet [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)
- Un tirage au sort sera organisé afin de

sélectionner les 400 bénéficiaires. Ces derniers recevront par courrier postal le "Chèque commune" d'ici au 15 octobre. Passé ce délai, toute personne n'ayant pas reçu ledit courrier pourra considérer qu'elle n'a malheureusement pas été sélectionnée et ne pourra bénéficier de l'offre.

- Rendez-vous dans un point de vente tpg ou CFF avant le **31 décembre 2020** muni d'une pièce d'identité et du courrier nominatif contenant le "Chèque commune". Une fois cette date passée, ce dernier perd sa validité. L'abonnement doit être pris avec une date de début de validité choisie dans un délai de 2 mois.

## Objectif 0 déchet



**CET AUTOMNE, LA VILLE DE LANCY SOUTIEN** et initie un ensemble d'événements sur le thème du "Zéro déchet". Au programme: animations dans les écoles et maisons de quartier, pique-nique entraînant un minimum de déchets, café-croissant avec les entreprises locales de la restauration, soirée conférence et humour avec Zero Waste Switzerland et Bruno Peki, et d'autres surprises encore. Le but? Créer des moments conviviaux pour échanger sur les initiatives et actions concrètes permettant de réduire nos déchets.

ESC

## FÊTE DE L'ABEILLE ANNULÉE

**EN RAISON DE LA SITUATION SANITAIRE** actuelle, la Ville de Lancy a le regret de vous annoncer l'annulation de la traditionnelle Fête de l'abeille et du terroir 2020. En effet, suite à la décision du Conseil d'Etat genevois du 17 août de renforcer les règles de protection pour les manifestations publiques, le Conseil administratif a pris la lourde mais juste décision d'annuler la manifestation cette année. Nous vous remercions pour votre compréhension et nous réjouissons d'ores et déjà de vous retrouver pour la prochaine édition de cette belle fête lancienne!

Nicolas Hasler,  
Chef du Service de l'environnement



### Offre promotionnelle unireso 2020 pour les seniors Informations: Mairie de Lancy, tél. 022 706 15 11

Nom(s) ..... Prénom(s) .....

Date de naissance (JJ.MM.AAAA) .....

Adresse complète.....

Téléphone ..... E-mail .....

Date..... Signature .....

Bulletin à renvoyer uniquement par courrier postal avant le 30 septembre 2020, à l'adresse:  
Ville de Lancy,  
Unité de développement durable  
route du Grand-Lancy 41  
1212 Grand-Lancy



# LancyVous tenter



**VOUS AVEZ RÉCEMMENT TROUVÉ DANS VOTRE** boîte aux lettres le “Bon de solidarité” offert par la Ville de Lancy aux quelques 15'000 foyers lancéens. Ce bon vous permettra de (re)découvrir les commerces qui se trouvent près de chez vous et par là même de soutenir l'économie locale. Notre ville bénéficie d'une grande variété de commerces, vous serez surpris de voir que finalement, vous trouverez tout ce qu'il vous faut à Lancy!

L'opération “Bon de solidarité” est accompagnée d'une grande campagne de communication en faveur des commerces de proximité que vous verrez fleurir dans les rues de la commune et qui sera relayée sur le site et les réseaux sociaux de la Ville de Lancy durant les prochains mois. Créée par l'agence genevoise Etienne & Etienne, la campagne, baptisée “LancyVous”, vous incite à vous laisser tenter, surprendre, inspirer, gâter, chouchouter ou simplement conseiller.

Face aux conséquences économiques de la pandémie, les autorités lancéennes souhaitent envoyer un message fort de solidarité aux acteurs de l'économie. Dès le début de la crise sanitaire, la Ville de Lancy a pris des mesures

urgentes pour accompagner et soulager les entreprises actives sur son territoire. Avec cette nouvelle campagne, elle souhaite cette fois s'adresser aux habitants afin de les sensibiliser à l'importance de favoriser les commerces locaux, non seulement parce que ces derniers ont été particulièrement fragilisés par la pandémie, mais également dans une démarche durable.

Un crédit de Fr. 320'000.- a été accordé en juin dernier par le Conseil municipal (voir article p. 26) pour mettre en place cette opération dans un délai record. Il est espéré que chacun choisira de privilégier, dans la mesure du possible, les commerces de proximité. Bonne découverte!

Sandra Maliba  
Chargée de communication

## Pour en savoir +

Vous trouverez la liste des commerces participants régulièrement actualisée sur [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch), ainsi que bon nombre d'informations utiles. Et connectez-vous aux réseaux sociaux de la Ville de Lancy pour suivre la campagne durant les prochains mois.

## NOUVELLES ÉCONOMIQUES Entreprises et commerces récemment établis à Lancy

- **ZEUKENG TSABGUIM ELIANE**  
Rte de Chancy 59C, Petit-Lancy  
Médecine interne générale FMH
- **UNITED MONTESSORI CHILDREN SARL**  
Rte du Grand-Lancy 8 et rte de Chancy 48  
Exploitation d'écoles, selon la pédagogie Montessori
- **A À Z EMPLOIS SA**  
Rte du Grand-Lancy 2, Les Acacias  
Agence de placement
- **RICHARD, ATELIER RICHARD**  
Ch. de la Vendée 2, Petit-Lancy  
Réalisation publicitaire
- **ADR PLATFORMA SARL**  
Ch. Louis-Hubert 2, Petit-Lancy  
Plâtrerie, peinture et rénovation de bâtiment
- **RUTABAYIRU**  
Av. Bois-de-la-Chapelle 9, Petit-Lancy  
Distribution de café et de thé du Rwanda
- **BALLEYDIER ARCHITECTES**  
Rte des Jeunes 105A, Grand-Lancy  
Bureau d'architectes
- **AIR TEC PARTNERS SARL**  
Rte de Saint-Georges 79, Petit-Lancy  
Entreprise générale du bâtiment
- **BATILANCE SA**  
Av. Eugène-Lance 54, Grand-Lancy  
Planification de travaux, mandat d'architectes
- **AIME POULY SA**  
Esp. de Pont-Rouge 4-6, Grand-Lancy  
Boulangerie, pâtisserie et confiserie
- **DAVIDSON CONSULTING SWITZERLAND SARL**  
Av. des Morgines 8, Petit-Lancy  
Conseil en management et expertise technologique
- **LAURENT EJNES**  
Rte de Chancy 44, Petit-Lancy  
Gynécologie et obstétrique
- **PATTHON SARL**  
Rte des Jeunes 16, Grand-Lancy  
Prospection de renseignements privés, commerciaux et financiers
- **SIRVA SA**  
Av. des Morgines 12, Petit-Lancy  
Conseil aux entreprises et aux particuliers
- **MEDEMS SA**  
Rte de Chancy 59C, Petit-Lancy  
Santé
- **ALTINTAS SERVICE SARL**  
Rte de Saint-Georges 81, Petit-Lancy  
Épicerie
- **JORGE MARQUES**  
Ch. Louis-Hubert 2, Petit-Lancy  
Electricité, téléphonie, informatique
- **SIMEON LAURE**  
P/A Collectif Insolite  
Ch. Louis-Hubert 2, Petit-Lancy  
Graphiste
- **CLADE HOLDING SA**  
Rte de Chancy 59, Petit-Lancy  
Gestion de participations dans des entreprises
- **COMPERIMMO SA**  
P/A Atelier des Moraines, Schmoutz / Lorenz)  
Rte des Jeunes 101, Grand-Lancy  
Promotion immobilière
- **VETTORE SA**  
Esp. de Pont-Rouge 2, Grand-Lancy  
Conseils d'organisation et de gestion de sociétés
- **TRADAX SA**  
Esp. de Pont-Rouge 4, Grand-Lancy  
Affaires sur le commerce de produits agricoles et alimentaires
- **GRANAX SA**  
Esp. de Pont-Rouge 4, Grand-Lancy  
Commerce de produits agricoles et alimentaires
- **CARGILL INTERNATIONAL SA**  
Esp. de Pont-Rouge 4, Grand-Lancy  
Négoce international de matières premières et transport maritime
- **CARGILL GLOBAL COMMODITY SERVICES SARL**  
Esp. de Pont-Rouge 4, Grand-Lancy  
Gestion de fortune, recherche et analyse
- **CARGILL TCM SWITZERLAND SARL**  
Esp. de Pont-Rouge 4, Grand-Lancy  
Services sur le financement du négoce des matières premières
- **CARGILL HOLDINGS SWITZERLAND SARL**  
Esp. de Pont-Rouge 4, Grand-Lancy  
Acquisition, gestion de participations
- **CARGILL SERVICES SWITZERLAND SARL**  
Esp. de Pont-Rouge 4, Grand-Lancy  
Services de consultation dans la gestion d'affaires
- **SCHNEEBERGER JEAN-LUC**  
Ch. des Mouilles 12, Petit-Lancy  
Architecte
- **RESTAURANT THE FRIDAY**  
Av. des Communes-Réunies 4, Grand-Lancy  
Restaurant
- **BUSINESSPROJECTS.CH SARL**  
Esp. de Pont-Rouge 4, Grand-Lancy  
Services et distribution de logiciels
- **AXESS 3 SA**  
P/A Axess Management SA  
Esp. de Pont-Rouge 2, Grand-Lancy  
Gérance de biens immobiliers
- **SOCIETE IMMOBILIERE LE PETIT MONTFLEURY F SA**  
P/A Axess Management SA  
Ch. des Olliquettes 10, Petit-Lancy  
Achat, vente, construction et exploitation d'immeubles
- **HOLDING ACCESS SA**  
P/A Geteba Sarl  
Ch. Gérard-de-Ternier 14, Petit-Lancy  
Achat, vente et gestion de participations
- **OPPIDUM HOLDING SA**  
Av. Eugène-Lance 38BIS, Grand-Lancy  
Prise et gestion de participations
- **COMETE HOLDING SA**  
Esp. de Pont-Rouge 2, Grand-Lancy  
Achat, gestion et vente de valeurs mobilières ou immobilières
- **HD.GYM SARL**  
P/A Michel Molly  
Ch. du Gué 69, Petit-Lancy  
Exploitation d'un espace de sport et de bien-être.

Nous souhaitons la bienvenue à toutes ces entreprises et leur formulons tous nos vœux de succès.

# Plan de solidarité communal et Aide alimentaire

LA PREMIÈRE PHASE DU PLAN DE SOLIDARITÉ communal est arrivée à terme le 12 juin dernier avec des aides individualisées pour répondre aux dernières demandes. La deuxième phase mise en place dès fin juin, vise à favoriser la solidarité entre les habitants.

Après les conséquences sanitaires liées à la pandémie de COVID-19, la population a rapidement subi les conséquences économiques de cette crise. Certains revenus n'étant plus assurés, de nombreuses familles se sont retrouvées en situation de précarité. La distribution de l'aide alimentaire organisée aux Vernets a été décentralisée dans certaines communes. C'est ainsi que depuis fin juin, une distribution de colis alimentaires a lieu chaque mercredi après-midi entre 16h et 19h, dans la salle communale du Petit-Lancy pour les personnes enregistrées auprès des Colis du Cœur. La Fondation Partage se charge de conditionner et de livrer les colis auprès des 8 sites de distribution. A Lancy, nous accueillons non seulement les résidents lancéens, mais également des communes de Bernex, Confignon et Avully. En moyenne, près de 200 familles sont

reçues chaque semaine et plus de 350 colis sont distribués. Nous pouvons compter sur des bénévoles motivés et engagés pour compléter notre équipe du Service des affaires sociales et du logement et les remerciements du fond du cœur. Habituellement fermée durant l'été, notre Epicerie solidaire a également rejoint le site de distribution au Petit-Lancy. Les personnes non enregistrées auprès des Colis du Cœur ou de l'Epicerie solidaire peuvent contacter un service social reconnu pour bénéficier d'une évaluation permettant la remise d'un bon de distribution. En cas de questions, des professionnels sont présents sur les sites de distribution. Vous trouverez plus d'informations à l'adresse: [www.colisducoeur.ch](http://www.colisducoeur.ch).

Le Service des affaires sociales et du logement est à disposition des habitants de la commune pour toutes autres demandes d'aides administratives ou financières.

NRA

**Dès septembre, le site de distribution de Lancy sera déplacé à l'Epicerie solidaire, Villa Rapin, route du Grand-Lancy 39.**



# Les rendez-vous culinaires de la rentrée

## LE COIN GOURMAND DES AÎNÉS

Ne restez pas seul-e, venez partager un repas, préparé par une équipe de bénévoles. Les inscriptions, ouvertes dès le 24 août, sont obligatoires au moins une semaine à l'avance et le repas coûte Fr. 10.-. Un transport est organisé pour les personnes à mobilité réduite, il suffit de l'indiquer lors de l'inscription.

Les lundis, de 12h à 14h:

- 7 septembre\*
- 21 septembre: Objectif Zéro déchet\*\*
- 5 octobre: Police Municipale\*
- 2 novembre: Loto\*
- 16 novembre: Musique\*\*
- 7 décembre: Escalade\*
- 21 décembre: Noël\*\*

## Les ateliers de cuisine

Tous les deuxièmes mardis du mois, de 9h à 14h30, des Lancéennes et Lancéens de tout âge se retrouvent pour cuisiner ensemble et déguster les plats préparés. Les menus, de saison et économiques, sont proposés par les participant-e-s. Inscription obligatoire, le repas coûte 5 francs. Réservez les lundis 14 septembre, 12 octobre et 9 décembre à l'Espace Palettes.\*\*

*Important: selon l'évolution de la situation sanitaire, ces activités pourraient être annulées.*

LMA-CEW

\*Chemin du Bac 10 / \*\*Espace Palettes, salle Michel Simon, avenue des Communes Réunies 73

## Rens. et inscriptions

**Service des affaires sociales et du logement**

Tél. 022 706 16 84 (sauf vendredi)

## BÉNÉVOLAT

Le bénévolat a facilité, rendu plus humain et maintenu le lien avec la population lancéenne durant toutes les phases de la pandémie: semi-confinement et fermeture des écoles, mise en place du Plan de solidarité communal ainsi que du bénévolat à distance pour les aînés et de l'école à la maison, puis déconfinement avec l'accompagnement des aînés pour ressortir et retrouver confiance et surtout les distributions alimentaires d'urgence qui réunissent plus de 30 bénévoles chaque mercredi. Sans ce formidable élan de solidarité qu'a suscité cette situation inédite, ces actions qui se sont mises en place n'auraient pas pu exister. Aux côtés de la cinquantaine de bénévoles déjà très actifs à Lancy sur les projets menés par les bénévoles, se sont ajoutés les bénévoles disponibles durant le confinement et l'été. Merci à eux! De nouveaux besoins ont été identifiés et vont encore apparaître pour accompagner nos voisins, les enfants, les aînés, les familles migrantes. Les bénévoles auront un rôle à jouer car eux seuls permettent de réaliser des projets de proximité, de contact et d'intégration.

Rejoignez notre équipe, pour être utile et faire le bien, pour faire des rencontres, pour apprendre les uns des autres, et assurer le maintien des projets en cours et en imaginer des nouveaux.

CEW

## Pour en savoir +

Service des affaires sociales et du logement

Tél. 022 706 16 84 (sauf vendredi)  
c.etienne-warynski@lancy.ch

# Contrat de Quartier Palettes-Bachet

OUTIL DE DÉMOCRATIE PARTICIPATIVE FINANÇÉ par la Ville de Lancy, le Contrat de Quartier permet aux habitant-e-s d'agir pour améliorer la qualité de vie au sein de leur quartier.

Piloté par un groupe d'habitant-e-s et de représentant-e-s d'associations avec la participation du Conseil municipal et du Conseil administratif, le Contrat de Quartier Palettes-Bachet a permis, depuis 2012, la réalisation de plusieurs projets destinés à favoriser le mieux-vivre ensemble dans ce secteur où rési-

dent près de 9'000 personnes. Le Carnaval des enfants, Ethno Lancy Fiesta, la Fête du parc de la Pralier, un atelier zéro déchet: toutes ces initiatives proposées et organisées par des habitant-e-s ont reçu un soutien du Contrat de Quartier.

## Proposer un projet

Pour être soutenue sur le plan logistique et financier par le Contrat de Quartier, la proposition doit être déposée par un-e habitant-e ou un acteur du périmètre Palettes-Bachet. Elle doit également



répondre à un intérêt pour le bien des habitants du quartier, et surtout, elle doit être mise en œuvre par ses auteurs. Vous avez une idée concrète pour améliorer votre quartier? Vous souhaitez en savoir plus sur les projets en cours? Vous aimeriez intégrer le Comité de pilotage? N'hésitez pas à nous contacter par téléphone ou par mail.

Denis Gudet, co-président  
Virginie Estier, coordinatrice

## Pour en savoir +

Tél. 022 706 16 86  
contratdequartier@palettes-bachet.ch  
[www.palettes-bachet.ch](http://www.palettes-bachet.ch)



# Explorations d'un territoire en transition

Invités en résidence cet été par Embassy of Foreign Artists (EOFA) et la Villa Bernasconi dans le cadre de ses projets hors les murs, trois des membres du collectif ConstructLab – Licia Soldavini, Sébastien Tripod et Vincent Yersin – partent en mission exploratoire dans le quartier en transformation du PAV (Praille Acacias Vernets).

## LE COLLECTIF PROPOSE CINQ JOURNÉES

d'exploration au cours desquelles des artistes et des spécialistes (acousticien, jardinier, géologue, architecte...) expérimenteront et rendront sensible la complexité des mutations du secteur, leur richesse et leur étrangeté.

Fruit de décennies de réflexions et de controverses, les assignations du secteur se redessinent, génèrent du flou et de l'inquiétude. De nombreux mots ont déjà été prononcés par des citoyens, des politiciens, des architectes et des urbanistes sur la taille, la hauteur, la densité, la légitimité d'un tel projet.

Aujourd'hui, ConstructLab choisit d'interroger l'acteur le plus silencieux et néanmoins le plus présent dans le projet: la pierre.

Accusés de stérilité et blâmés pour leur austérité, la pierre et les matériaux qui en dérivent sont généralement opposés à la spontanéité anarchique du vivant. Passif, inerte, froid: le minéral est parmi



Première mission, Leçon du béton, avec la chorale Alice, Davide Tidoni (artiste sonore) et Christian Zufferey (architecte acousticien). Photo: Dylan Perrenoud

les éléments celui que l'humanité a le plus facilement domestiqué. Sa transformation en béton, bitume et ciment – et l'emploi massif de ces derniers –, caractérise la société issue des révolutions industrielles, de l'hygiénisme et de

l'économie de marché. Bien qu'omniprésent en zone urbaine, le minéral est très souvent négativement perçu.

Pourtant, que peut bien raconter une pierre? de quels gisements provient-elle? a-t-elle été roulée par les torrents,

polie par les eaux, et puis draguée au fond d'un lac? l'a-t-on violemment extraite, avec d'immenses machines, avec des explosifs? quel trajet a-t-elle parcouru? qui la travaille? de quels écosystèmes était-elle le substrat? quelle influence peut-elle avoir, une fois transformée en routes et en immeubles, sur la vie des animaux et des plantes? qui s'en occupe?

Autour d'une structure mobile évolutive tenant autant du module spatial, du campement de l'archéologue que du laboratoire portable, l'équipe de ConstructLab sera présente dans différents lieux du quartier. En septembre enfin, une dernière mission proposera au public de découvrir les éléments collectés au cours de ces explorations urbaines.

Marie Roduit

Information sur les différentes missions et dates sur [www.villabernasconi.ch](http://www.villabernasconi.ch)

## Bâtie Festival: La Nuit remue

### L'IDÉE DE DÉPART DE PARCOURS NOCTURNE

intitulé La Nuit remue, a été de réunir en un parcours de performances trois centres d'art rendus proches géographiquement grâce au Léman Express et au tram 17: La Villa Bernasconi, la Ferme de la Chapelle et la Villa Du Parc à Annemasse. Emmenés par trois bus, les spectateurs pourront découvrir quatre spectacles et une exposition dans un voyage imaginaire et s'immerger dans la fiction d'œuvres d'art mouvantes et de figures étranges. Première étape et lieu de rendez-vous à Annemasse où le parc Montesuit accueille la performance *Messaline* qui met en scène Anne Rochat suspendue en l'air dans sa robe

de verres de cristal. Les bus feront halte à la Ferme de la Chapelle pour y découvrir l'exposition *Cosmique cosmétique*, de Julie Monot et Gil Pellaton qui ont imaginé pour la première fois ensemble un récit cyborgien, mettant en scène des œuvres qui poussent dans l'espace d'exposition comme des créatures chimériques, organiques et artificielles, révélant l'existence de corps absents ou invisibles. Transport jusqu'au parc Bernasconi, Betty Tchomanga a adapté pour l'extérieur sa pièce *Mascarades*, dans laquelle elle évolue parmi les arbres et le public. La soirée s'achève à l'Audio, où la compagnie d'Arthur Perole entraîne le public dans l'atmosphère

d'une fête en préparation où les artistes se griment et se costumant pour une rave party.

Nicole Kunz

**Toutes les mesures sont prises pour garantir la sécurité du public et des artistes.**

Réservations: tél. 022 738 19 19  
billetterie@batie.ch. Informations sur [www.batie.ch](http://www.batie.ch) et [www.fermedelachapelle.ch](http://www.fermedelachapelle.ch).



Photo: Gil Pellaton et Julie Monot

## ART VIDÉO AU CEVA

### LE FONDS CANTONAL D'ART

contemporain (FCAC) a conçu pour les gares CEVA le projet Mire, un dispositif permettant de montrer de l'art vidéo sur des supports de formats différents, dans les couloirs, sur les ascenseurs. L'idée est d'inscrire dans le développement urbain des interventions artistiques qui accompagnent les utilisateurs du Léman Express, en offrant à un

large public la possibilité de découvrir l'art contemporain. Les œuvres commanditées par le FCAC constituent un soutien important aux artistes confirmés.e.s et émergents.e.s et participent à la valorisation du patrimoine cantonal et municipal. Le choix de l'art vidéo a été déterminé avant tout par l'histoire récente de l'art à Genève qui a joué un rôle pionnier dans cette discipline grâce au Centre pour l'image contemporaine et à la

Biennale de l'image en mouvement. L'image en mouvement fait aussi écho au déplacement des personnes qui empruntent les transports publics, et n'entrave pas les espaces des gares qui reçoivent des flux continus de gens. Le projet Mire est prévu pour rester en place pendant 10 ans, avec des renouvellements de vidéos réguliers.

N. Kunz

Infos [www.fcac.ch](http://www.fcac.ch)



Phoebe Boswell, PLATFORM, 2019 à la gare Lancy-Bachet



## Vive la rentrée

**La fin de l'été est là et la bibliothèque a décidé de prolonger le soleil et la chaleur dans vos cœurs dès septembre.**

Dès le mois de septembre, les bibliothécaires vous attendent pour différents clubs de lecture:

- Né pour lire (dédié aux 0-4 ans) : mercredi 2 septembre
- L'Heure du crime: mardi 8 septembre
- BD et compagnie: jeudi 17 septembre
- Le Club Ado: jeudi 24 septembre
- Des livres, un café des coups de cœur s'il vous plaît... (club de lecture adultes): mardi 29 septembre

Rendez-vous aussi pour 3 ateliers: un atelier numérique (sur inscription), le 22 septembre, pour découvrir Pressreader, le kiosque en ligne et un atelier floral proposé par Laure-Fleurs autour de l'art du Kokedama, le 15 septembre.

Enfin, venez rire aux éclats le 1<sup>er</sup> octobre pour un spectacle d'impro: «Tournez la page».

FAC

### Pour en savoir +

**Bibliothèque municipale de Lancy**  
Tél. 022 792 82 23  
bibliotheque@lancy.ch

# Enquête sur le temps

La Ville de Lancy accueille à la Salle communale du Petit-Lancy la compagnie La Bocca della Luna (VD), dirigée par Muriel Imbach, avec son spectacle jeune public créé en 2019 Les Tactiques du Tic Tac.

IL S'AGIT LÀ D'UNE ENQUÊTE PHILOSOPHIQUE, insolite et scientifique sur le temps. Ce spectacle résulte en effet d'une investigation et d'une récolte de témoignages auprès d'enfants et d'adolescents. En s'inspirant de cette base, il invite le-la spectateur-riche à interroger sans tabou cette durée limitée que nous traversons, ce que nous pouvons faire avec ce «temps» qui nous est imparti. Miroir de ces recherches, le plateau se fait entrelacs de lignes, rencontres de voix multiples, laboratoire artistique où se mêlent la pensée en mouvement et l'action théâtrale, sous l'aiguillon du doute qui bouscule le quotidien et les réponses toutes faites sur une question fondamentale.

Pourquoi existons-nous dans le temps? Est-il possible d'avoir le vertige face à l'infiniment petit? Le temps peut-il être ôté de tout soupçon?

En utilisant la scène comme espace permettant d'expérimenter l'infiniment des possibles, Muriel Imbach nous propose un moment insolite, ouvert, nous donnant le temps de repenser notre rapport à celui-ci. Être un-e «activiste du temps», c'est se poser la question du pourquoi – comment? C'est une invitation à explorer l'infiniment petit et l'infiniment grand.

Le spectacle emmène le-la spectateur-riche avec justesse, humour et poésie dans un questionnement essentiel. Un événement à ne pas manquer, qui saura toucher les petits comme les grands!

«Je pense le théâtre (en répétition et en représentation!) comme un lieu d'échange et d'apprentissage. Comme un acte d'amour. J'aspire à relier le Vertical (ce que nous héritons de nos ancêtres, de nos parents, l'Histoire) avec l'Horizontal (notre histoire intime et personnelle, les rapports que nous créons). Ce qui me plaît dans la confrontation et la relation qu'amène le théâtre, c'est le trou, la bosse, l'imperfection, le doute. Je recherche constamment un état d'incertitude, d'étonnement, où tout est possible. Cette quête d'instabilité est, pour moi, fortement reliée à notre humanité. C'est aussi une position nous permettant de remettre les choses en question et de ne pas nous endormir dans un

confort agréable. Il me plaît de donner à voir des moments uniques, qui, par leur vérité et leur fragilité, ouvrent l'imaginaire du-de la spectateur-riche, bousculent son quotidien, décloisonnent son cadre habituel, en le-la rendant plus attentif-ve à lui-elle-même, au monde qui l'entoure, en bref, plus humain-e...» *Muriel Imbach*

### Les Tactiques du Tic Tac

Cie La Bocca della Luna (VD)  
Dimanche 4 octobre 2020 à 15h  
Salle communale du Petit-Lancy  
Tout public dès 8 ans  
Durée du spectacle: 60 minutes  
Tarif unique: Fr. 5.-  
Infos/réservations: 022 706 15 28 ou  
reservation@lancy.ch



## BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE DE LANCY

### Coups de cœur de C. Ksdikian, bibliothécaire

Pour la première rencontre avec un auteur jeunesse, la Bibliothèque a vu l'évènement en grand! Elle invite l'auteure phare de Suisse romande des "Enquêtes de Maëlys", Christine Pompéï. Le 16 septembre 2020, les enfants dès 7 ans, auront la chance de discuter avec elle et de se faire dédicacer leur livre préféré (animation et dédicaces de 15h à 16h30, sur réservation, (tél. 022 792 82 23).



**Alerte à la Bibliothèque nationale**  
**Christine Pompéï**  
**Raphaëlle Barbanègre**  
Auzou, 2020

Pour ce 21<sup>e</sup> tome des Enquêtes de Maëlys, direction Berne où Maëlys et Lucien mènent l'enquête à la Bibliothèque nationale. Des documents sont retrouvés troués, les livres semblent victimes d'une incroyable épidémie! Une enquête qui s'annonce palpitante dans le lieu emblématique de la littérature suisse, qui fête en 2020 ses 150 ans. Christine Pompéï nous y emmène pour son dernier roman jeunesse.



**Mes contes et légendes de Suisse**  
**Christine Pompéï**  
Auzou, 2019

Ce recueil de 44 histoires de Suisse va vous emporter dans le monde passionnant des contes et légendes de notre pays. Sous la plume poétique et savoureuse de Christine

Pompéï, les personnages de Guillaume Tell, la mère Royaume, Saint-Nicolas et pleins d'autres sont adaptés avec brio pour susciter rêve, suspense et magie. De plus, plusieurs illustrateurs enchantent les textes par leurs beaux dessins. Vive l'Histoire suisse!

### Bibliothèque municipale de Lancy

70, route du Pont-Butin, Petit-Lancy  
Isabelle Andrey, responsable  
T. 022 792 82 23 – www.lancy.ch

L'inscription est gratuite et le wifi aussi!

#### Horaires:

Mardi	de 15h00 à 20h00
Mercredi	de 10h00 à 12h00 et de 14h00 à 19h00
Jeudi	de 15h00 à 19h00
Vendredi	de 15h00 à 19h00
Samedi	de 10h00 à 12h00



Photo: Alain Grosclaude



## Cours vélo

### POUR ALLIER SÉCURITÉ ET PLAISIR,

l'association Pro Vélo avec le soutien de la Ville de Lancy, propose cette année deux cours de conduite à vélo pour familles «A vélo en toute sécurité»: samedi 5 septembre de 9h à 12h à l'Ecole du Petit-Lancy et samedi 19 septembre de 14h à 17h à l'Ecole En Sauvy.

Ces cours sont destinés aux familles (enfants dès 6 ans accompagnés par un parent) et sont gratuits pour les Lancéennes et Lancéens. Inscription obligatoire auprès de Pro Vélo Genève (places limitées).

CLB

### Pour en savoir +

Informations et inscriptions  
[www.pro-velo-geneve.ch](http://www.pro-velo-geneve.ch)

## Tri du PET!

CHAQUE ANNÉE EN SUISSE, LE RECYCLAGE de bouteilles de boissons en PET permet d'économiser 43mio de litres de pétrole! En collaboration avec PET Recycling Suisse, des actions de sensibilisation sur le tri du PET auront lieu prochainement sur les éco-points suivants:

**Espace Palettes:** 2 septembre de 16h30 à 19h et 12 septembre de 9h30 à 12h

**Pontets:** 2 septembre de 16h30 à 19h00 et 5 septembre de 9h30 à 12h00

**Chemin des Palettes 15:** 5 et 12 septembre de 9h30 à 12h

**Caroline Bossons, devant la Migros:** 5 et 12 septembre de 9h30 à 12h

**Place des Ormeaux:** 2 septembre de 16h30 à 19h00 et 12 septembre de 9h30 à 12h

BST



## Tuttisports 2020



Tchoukball Geneva Inboars

C'EST BIEN CONNU, PRATIQUER UN SPORT EST bon pour la santé. C'est un facteur important pour notre hygiène de vie et pour rester en forme. Aussi, afin d'inciter la population à pratiquer une activité physique régulière, la Ville de Lancy organise chaque année une semaine dédiée au sport.

Cette année, c'est du lundi 14 au samedi 19 septembre 2020 que se déroulera Lancy Tuttisports.

Pour cette 11<sup>e</sup> édition, ce sont plus de 40 associations sportives qui vous ouvrent leurs portes afin de vous faire découvrir leur univers. 210 cours, répartis sur une trentaine de lieux à Lancy, seront proposés gratuitement. Débutant, sportif occasionnel ou avancé,

jeune enfant, adolescent, adulte ou senior, qui que vous soyez, un cours vous correspond!

L'offre sportive lancéenne ne cesse de se développer. Lors des premières éditions de Tuttisports, une centaine d'activités étaient proposées

contre le double en 2020.

La nouveauté de cette année: le Tchoukball! Un sport d'équipe enthousiasmant, très fair-play et accessible, qui connaît un vif succès à Genève depuis quelques années. Idéal pour les enfants qui aiment courir, bouger et se défouler! Pour en savoir plus, profitez de l'initiation que le Tchoukball Club Lancy propose pour les 8-12 ans, le vendredi 18 septembre de 18h à 19h30 à l'école de Tivoli.

Olivier Carnazzola  
Chef du Service des Sports

### Pour en savoir +

[www.tuttisports.ch](http://www.tuttisports.ch)

**A VOS AGENDAS / UNE FÊTE DES VOISINS "ZÉRO DÉCHET"!** Chaque année, la Fête des voisins donne l'occasion aux voisines et voisins de se retrouver autour d'un repas ou d'un verre. Cette année, cet événement participatif **aura exceptionnellement lieu le vendredi 18 septembre**, en plein durant le mois du Zéro déchet de la Ville de Lancy. Une fête des voisins "Zéro déchet", ça vous parle? Prêt-e-s à relever le défi? Informations, conseils et astuces sur: [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch). Important: Faire la fête, oui, mais de manière responsable! Veillez à bien respecter toutes les mesures qui permettent de freiner la propagation du virus (hygiène des mains, port du masque, distance, limitation des participants, traçage, etc.)

SMA

## STOP AU BRUIT

RETROUVER UN LOGEMENT CALME EN FIN de journée est un plaisir et parfois une nécessité face à l'agitation de la vie courante. Mais parfois le bruit du voisinage interfère et peut déranger. Dans un premier temps, si bien souvent, le dialogue entre voisins apaise les tensions et règle les malentendus, le bruit peut devenir, lorsqu'il est continu, une véritable source d'agacement, voire de conflit.

Le respect de la tranquillité est un principe garanti par des lois cantonale et fédérale ainsi que par les règles et usages locaux. La Police municipale tient à rappeler que les auteurs de ces troubles encourent des sanctions, telles qu'une contravention, et dans des cas plus graves, une résiliation du bail.

ED

### Pour en savoir +

Police municipale de Lancy  
Tél.: 0800 417 417  
[www.ge.ch/bruit](http://www.ge.ch/bruit)

Cette 11<sup>e</sup> édition marque la reprise officielle de la plupart des activités sportives, après un printemps turbulent!